



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

—  
**Compte rendu intégral**

—  
**Integraal verslag**

—  
**Séance plénière du  
VENDREDI 22 FÉVRIER 2013**

—  
**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 22 FEBRUARI 2013**

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Direction des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbru.irisnet.be](mailto:criv@parlbru.irisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Directie verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparl.irisnet.be](mailto:criv@bruparl.irisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

**SOMMAIRE****INHOUD**

EXCUSÉS	8	VERONTSCHULDIGD	8
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	8	MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	8
COUR CONSTITUTIONNELLE	8	GRONDWETTELIJK HOF	8
DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES	9	BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN	9
PROJET D'ORDONNANCE	9	ONTWERP VAN ORDONNANTIE	9
Dépôt		Indiening	
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU	9	SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD	9
PROJET D'ORDONNANCE ET PROPOSITION D'ORDONNANCE	10	ONTWERP VAN ORDONNANTIE EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE	10
Projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération conclu le 9 février 2012 entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire française concernant les politiques croisées "emploi-formation" (n <sup>os</sup> A-352/1 et 2 – 2012/2013).	10	Ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord gesloten op 9 februari 2012 tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende het gekruist beleid "tewerkstelling-opleiding" (nrs A-352/1 en 2 – 2012/2013).	10
<i>Discussion générale – Orateurs : Mme Nadia El Yousfi, corapporteuse, Mme Jacqueline Rousseaux, corapporteuse, Mme Elke Roex, Mme Caroline Désir,</i>	10	<i>Algemene bespreking – Sprekers: mevrouw Nadia El Yousfi, corapporteur, mevrouw Jacqueline Rousseaux, corapporteur, mevrouw Elke Roex, mevrouw Caroline</i>	10

<b>Mme Jacqueline Rousseaux, Mme Magali Plovie, Mme Brigitte De Pauw, M. Serge de Patoul, M. Hamza Fassi-Fihri, M. Benoît Cerexhe, ministre.</b>		<b>Désir, mevrouw Jacqueline Rousseaux, mevrouw Magali Plovie, mevrouw Brigitte De Pauw, de heer Serge de Patoul, de heer Hamza Fassi-Fihri, de heer Benoît Cerexhe, minister.</b>	
<i>Discussion des articles</i>	38	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	38
Proposition d'ordonnance de M. Serge de Patoul et Mme Isabelle Molenberg relative au costume et au signe distinctif des bourgmestres et échevins de la Région bruxelloise (n <sup>os</sup> A-125/1 et 2 – 2010/2011).	38	Voorstel van ordonnantie van de heer Serge de Patoul en mevrouw Isabelle Molenberg betreffende de ambtskledij en het onderscheidingsteken van de burgemeesters en de schepenen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-125/1 en 2 – 2010/2011).	38
<i>Discussion générale – Orateurs : M. Jamal Ikazban, rapporteur, M. Serge de Patoul, Mme Isabelle Molenberg.</i>	38	<i>Algemene bespreking – Sprekers: de heer Jamal Ikazban, rapporteur, de heer Serge de Patoul, mevrouw Isabelle Molenberg.</i>	38
<b>QUESTIONS D'ACTUALITÉ</b>	41	<b>DRINGENDE VRAGEN</b>	41
- de Mme Anne-Charlotte d'Ursel	41	- van mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel	41
à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,		aan de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,	
concernant "le déploiement de bornes de recharge pour voitures électriques".		betreffende "de plaatsing van oplaadpunten voor elektrische voertuigen".	
- de M. Vincent De Wolf	45	- van de heer Vincent De Wolf	45
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "les déclarations de la ministre annonçant une solution en vue d'assurer la couverture du réseau 4G à Bruxelles".		betreffende "de verklaringen van de minister betreffende de aankondiging van een oplossing om het 4G-netwerk in Brussel te kunnen invoeren".	

- de M. Paul De Ridder	45	- van de heer Paul De Ridder	45
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "le subside de la Région de Bruxelles-Capitale à la Foire du Livre".		betreffende "de subsidie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan 'La Foire du Livre'".	
PROPOSITION D'ORDONNANCE	47	VOORSTEL VAN ORDONNANTIE	47
Proposition d'ordonnance de Mmes Carla Dejonghe, Catherine Moureaux, Barbara Trachte, MM. Ahmed El Khannouss, Walter Vandenbossche, Mme Annemie Maes et M. René Coppens modifiant l'article 96 de la Nouvelle loi communale du 24 juin 1988 (n <sup>os</sup> A-151/1 et 2 – 2010/2011).	47	Voorstel van ordonnantie van mevrouw Carla Dejonghe, mevrouw Catherine Moureaux, mevrouw Barbara Trachte, de heer Ahmed El Khannouss, de heer Walter Vandenbossche, mevrouw Annemie Maes en de heer René Coppens tot wijziging van artikel 96 van de Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988 (nrs A-151/1 en 2 – 2010/2011).	47
<i>Discussion générale – Orateurs : M. Jamal Ikazban</i> , rapporteur, <i>Mme Carla Dejonghe</i> .	47	<i>Algemene bespreking – Sprekers: de heer Jamal Ikazban</i> , rapporteur, <i>mevrouw Carla Dejonghe</i> .	47
<i>Discussion des articles</i>	48	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	48
QUESTIONS ORALES	48	MONDELINGE VRAGEN	48
- de M. Paul De Ridder	48	- van de heer Paul De Ridder	48
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	

concernant "la désignation d'un échevin surnuméraire dans les communes bruxelloises".		betreffende "de aanduiding van een extra schepen in de Brusselse gemeenten".	
- de M. Paul De Ridder	48	- van de heer Paul De Ridder	48
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la répartition de la dotation spéciale aux communes en exécution de l'article 46bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989".		betreffende "de verdeling van de bijzondere middelen voor de gemeenten ter uitvoering van artikel 46bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989".	
- de Mme Céline Delforge	48	- van mevrouw Céline Delforge	48
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "l'estimation du coût du projet de métro Nord réalisée par Beliris à la demande de la Région bruxelloise et présentée à la presse le 11 septembre 2012".		betreffende "de raming van de kostprijs voor het metroproject Noord door Beliris op vraag van het Brussels Gewest en voorgesteld aan de pers op 11 september 2012".	
- de M. Dominiek Lootens-Stael	48	- van de heer Dominiek Lootens-Stael	48
à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant "les coûts engendrés par les squatteurs de logements sociaux".		betreffende "de kosten veroorzaakt door krakers van sociale woningen".	
VOTES NOMINATIFS	49	NAAMSTEMMINGEN	49
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de	49	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van het	49

coopération conclu le 9 février 2012 entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire française concernant les politiques croisées "emploi-formation" (n<sup>os</sup> A-352/1 et 2 – 2012/2013).

- sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de M. Serge de Patoul et Mme Isabelle Molenberg relative au costume et au signe distinctif des bourgmestres et échevins de la Région bruxelloise (n<sup>os</sup> A-125/1 et 2 – 2010/2011) (Application de l'article 87.4 du règlement). 50
- sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance modifiant l'article 96 de la Nouvelle loi communale du 24 juin 1988 (n<sup>os</sup> A-151/1 et 2 – 2010/2011). 52

samenwerkingsakkoord gesloten op 9 februari 2012 tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende het gekruist beleid "tewerkstelling-opleiding" (nrs A-352/1 en 2 – 2012/2013).

- over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van de heer Serge de Patoul en mevrouw Isabelle Molenberg betreffende de ambtskledij en het onderscheidingsteken van de burgemeesters en de schepenen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-125/1 en 2 – 2010/2011) (Toepassing van artikel 87.4 van het reglement). 50
- over het geheel van het voorstel van ordonnantie tot wijziging van artikel 96 van de Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988 (nrs A-151/1 en 2 – 2010/2011). 52

**PRÉSIDENTENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.  
VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.**

---

*- La séance est ouverte à 9h31.*

**Mme la présidente.-** Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 22 février 2013.

### EXCUSÉS

**Mme la présidente.-** Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Jean-Luc Vanraes, en mission pour l'Assemblée des Régions d'Europe ;
- Mme Mahinur Ozdemir ;
- M. Mohammadi Chahid ;
- M. Dominiek Lootens-Stael ;
- Mme Marion Lemesre.

### COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

#### COUR CONSTITUTIONNELLE

**Mme la présidente.-** Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

*- De vergadering wordt geopend om 9.31 uur.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 22 februari 2013 geopend.

### VERONTSCHULDIGD

**Mevrouw de voorzitter.-** Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Jean-Luc Vanraes, op missie voor de Vergadering van de Regio's van Europa;
- mevrouw Mahinur Ozdemir;
- de heer Mohammadi Chahid;
- de heer Dominiek Lootens-Stael;
- mevrouw Marion Lemesre.

### MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

#### GRONDWETTELIJK HOF

**Mevrouw de voorzitter.-** Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.



## DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

**Mme la présidente.-** Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

## PROJET D'ORDONNANCE

### *Dépôt*

**Mme la présidente.-** En date du 5 février 2013, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance visant à garantir, au sein des organes de gestion des personnes morales, une présence équilibrée de femmes et d'hommes parmi les membres nommés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-366/1 - 2012/2013).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

## QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

**Mme la présidente.-** Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 106.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'État concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'État n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

## BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

**Mevrouw de voorzitter.-** Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

## ONTWERP VAN ORDONNANTIE

### *Indiening*

**Mevrouw de voorzitter.-** Op 5 februari 2013 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie ertoe strekkende binnen de leden die door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering benoemd worden in de bestuursorganen van rechtspersonen, een evenwichtige aanwezigheid van vrouwen en mannen te waarborgen (nr. A-366/1 – 2012/2013) ingediend.

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

## SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

**Mevrouw de voorzitter.-** Ik herinner de leden van de regering eraan dat artikel 106.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

- M. Charles Picqué : 39 ;
- Mme Evelyne Huytebroeck : 1 ;
- Mme Brigitte Grouwels : 19 ;
- M. Benoît Cerexhe : 21 ;
- M. Rachid Madrane : 9 ;
- M. Bruno De Lille : 4 ;
- M. Christos Doulkeridis : 22.

### PROJET D'ORDONNANCE ET PROPOSITION D'ORDONNANCE

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT  
ASSENTIMENT À L'ACCORD DE  
COOPÉRATION CONCLU LE 9 FÉVRIER  
2012 ENTRE LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE ET LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE  
CONCERNANT LES POLITIQUES  
CROISÉES "EMPLOI-FORMATION" (N<sup>OS</sup>  
A-352/1 ET 2 – 2012/2013).**

#### *Discussion générale*

**Mme la présidente.**- La discussion générale est ouverte.

La parole est à Mme El Yousfi, corapporteuse.

**Mme Nadia El Yousfi, corapporteuse.**- Le ministre Benoît Cerexhe a tout d'abord rappelé les synergies qui existent déjà entre l'emploi et la formation à Bruxelles à travers les exemples que sont le Plan langues pour les Bruxellois, le nouveau protocole d'accord-cadre relatif aux centres de référence professionnelle (CDR) et, bien sûr, le New Deal bruxellois pour la formation.

Il a également rappelé les déclarations de politique générale du gouvernement régional et de celui de la Cocof, qui indiquent leur volonté commune de

- de heer Charles Picqué: 39;
- mevrouw Evelyne Huytebroeck: 1;
- mevrouw Brigitte Grouwels: 19;
- de heer Benoît Cerexhe: 21;
- de heer Rachid Madrane: 9;
- de heer Bruno De Lille: 4;
- de heer Christos Doulkeridis: 22.

### ONTWERP VAN ORDONNANTIE EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDEN-  
DE GOEDKEURING VAN HET SAMEN-  
WERKINGSAKKOORD GESLOTEN OP  
9 FEBRUARI 2012 TUSSEN HET BRUS-  
SELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST EN DE  
FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE  
BETREFFENDE HET GEKRUIST BELEID  
"TEWERKSTELLING-OPLEIDING" (NRS  
A-352/1 EN 2 – 2012/2013).**

#### *Algemene bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw El Yousfi, corapporteur, heeft het woord.

**Mevrouw Nadia El Yousfi, corapporteur (in het Frans).**- *In zijn inleidende uiteenzetting wees minister Cerexhe erop dat er al synergieën tussen de tewerkstelling en de opleiding in Brussel bestaan, onder meer via het Talenplan voor de Brusselaars, het nieuwe kaderprotocol betreffende de beroepsreferentiecentra en de New Deal.*

*Overeenkomstig de regeerakkoorden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie werd nu bovendien een samenwerkingsakkoord uitgewerkt om de*

renforcer et de formaliser les liens en matière d'emploi et de formation et ce, principalement en consolidant les collaborations entre Actiris et Bruxelles Formation.

Il a souligné qu'à cet effet, un accord de coopération avait été élaboré, fruit d'une collaboration entre le ministre en charge de la Formation à la Cocof et lui-même en tant que ministre en charge de l'Emploi en Région bruxelloise.

M. Cerexhe a ensuite expliqué que "cet accord de coopération visait à optimiser et à formaliser les synergies entre Actiris et Bruxelles Formation d'une part, et entre Actiris, le Service formation PME (SFPME)/Espace formation PME (EFPME) et Bruxelles Formation, d'autre part. L'objectif était clairement d'assurer davantage de fluidité dans le parcours du demandeur d'emploi vers l'obtention d'un emploi ainsi qu'une meilleure articulation entre l'offre et la demande de formation et le marché de l'emploi bruxellois. L'accord vise également à innover, là où c'est possible, et à renforcer et/ou développer des collaborations conjointes avec d'autres acteurs des champs de l'emploi et de la formation à Bruxelles".

M. Cerexhe a ensuite rappelé l'avis du Conseil d'État, qui a émis plusieurs remarques intégrées dans l'exposé des motifs, dans les commentaires des articles et dans l'avant-projet d'ordonnance. Ensuite, à la demande du Conseil d'État, un lexique a été inséré en troisième partie de l'accord et une vérification complète du texte néerlandais a été réalisée.

Enfin, le ministre a affirmé que cet accord ne visait nullement à créer d'éventuelles différences de traitement entre les demandeurs d'emploi de la Région bruxelloise selon qu'ils aient recours, en ce qui concerne leur formation professionnelle, aux services offerts par la Communauté flamande ou par la Cocof.

Il a également rappelé, à cet égard, que les collaborations avec les autres niveaux de pouvoir en matière d'emploi et de formation faisaient déjà partie d'autres accords de coopération. À titre d'exemple, il a cité l'accord de coopération qui existe depuis 2006 entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Région flamande concernant la mobilité interrégionale. Ce dernier a été récemment renouvelé et même étendu par l'ajout d'un volet

*synergieën te versterken tussen Actiris en Bruxelles Formation enerzijds en tussen Actiris, de SFPME/EFPME en Bruxelles Formation anderzijds.*

*Dat akkoord moet ervoor zorgen dat de werkzoekende via een vlot parcours een job vindt en dat vraag en aanbod op het gebied van opleiding en de Brusselse arbeidsmarkt beter op elkaar afgestemd worden. Het akkoord beoogt eveneens de innovatie en de versterking en/of ontwikkeling van samenwerkingen met andere actoren op het gebied van tewerkstelling en opleiding in Brussel.*

*In zijn advies heeft de Raad van State een reeks opmerkingen geformuleerd die geïntegreerd werden onder meer in het voorontwerp van ordonnantie. Zo werd op vraag van de Raad van State een lexicon uitgewerkt en toegevoegd als derde deel van het samenwerkingsakkoord en werd de Nederlandstalige tekst volledig gereviseerd.*

*Volgens minister Cerexhe is het samenwerkingsakkoord niet bedoeld om de Brusselse werkzoekenden verschillend te behandelen naargelang zij voor een beroepsopleiding van de Vlaamse Gemeenschap of de Franse Gemeenschapscommissie kiezen.*

*Hij wees erop dat er reeds met andere beleidsniveaus samenwerkingsakkoorden inzake tewerkstelling en opleiding zijn gesloten, zoals het samenwerkingsakkoord van 2006 tussen het Brussels en het Vlaams Gewest over de interregionale mobiliteit. Gezien de positieve resultaten werd dit akkoord niet enkel vernieuwd, maar ook uitgebreid met een hoofdstuk inzake opleiding.*

*Na de algemene inleiding heeft minister Cerexhe de inhoud van het akkoord toegelicht. Het eerste deel van het akkoord betreft de samenwerking tussen Actiris en Bruxelles Formation.*

*Die samenwerking heeft onder meer betrekking op de anticipatie op de behoeften inzake competenties, opleiding, kwalificatie en tewerkstelling, het traject van de werkzoekende, zowel voor als na de opleiding, de partnerschappen en/of actiedomeinen waarvoor Actiris en Bruxelles Formation reeds synergieën hebben ontwikkeld en de gezamenlijke uitvoering van het unieke dossier van de werkzoekende.*

formation.

À la suite de cette introduction générale, M. Cerexhe en est arrivé au contenu de cet accord avec une première partie consacrée aux collaborations entre Actiris et Bruxelles Formation :

- les articles du premier chapitre traitent de l'anticipation des besoins et visent à ce que les services compétents d'Actiris et de Bruxelles Formation mettent en place des outils communs de détermination et d'anticipation des besoins de compétence, de formation, de qualification et d'emploi ;

- le chapitre deux concerne le parcours du demandeur d'emploi tant en amont qu'en aval de la formation. L'objectif étant également de développer des synergies entre les deux organismes ;

- le troisième chapitre concerne tous les partenariats et/ou domaines d'actions pour lesquels Actiris et Bruxelles Formation ont déjà développé des synergies ou en développeront. Dans le cadre de ce chapitre, M. Cerexhe a également relevé la mise en place d'un système de sonnette d'alarme afin de répondre rapidement et efficacement aux besoins du marché de l'emploi ;

- le chapitre suivant est quant à lui consacré à la mise en œuvre conjointe et effective du dossier unique du demandeur d'emploi ;

- les derniers chapitres traitent de la structure et des lieux de concertation, de la mise en place de comités de gestion conjoints, du comité de développement stratégique, de la politique européenne et de la contribution bruxelloise à la stratégie européenne en matière d'emploi et de formation, des modalités de mise en œuvre, ainsi que du suivi et de l'évaluation du présent accord.

Une seconde partie de cet accord traite des collaborations entre le Service formation PME (SFPME), Actiris et Bruxelles Formation. Tout comme Actiris et Bruxelles Formation, le SFPME collaborera à l'anticipation des besoins et à la veille, avec une attention particulière accordée aux PME et aux TPE. Une mission d'information des demandeurs d'emploi est également prévue.

Enfin, à la demande du Conseil d'État, la troisième et dernière partie de l'accord est consacrée à la

*Het samenwerkingsakkoord voorziet in overlegstructuren, de oprichting van gezamenlijke beheerscomités en van een comité voor strategische ontwikkeling en bepaalt voorts de Brusselse bijdrage aan de Europese strategie inzake tewerkstelling en beroepsopleiding en de modaliteiten voor de toepassing, opvolging en evaluatie van het akkoord.*

*Het tweede deel van het akkoord betreft de samenwerking tussen de SFPME, Actiris en Bruxelles Formation. De SFPME zal meewerken aan de anticipatie op de behoeften en het toezicht, maar met bijzondere aandacht voor kmo's en zko's. De SFPME zal ook meer bekendheid geven aan zijn opleidingsaanbod.*

*Op vraag van de Raad van State is een laatste deel aan het akkoord toegevoegd, waarin de gebruikte afkortingen en concepten worden omschreven om het begrip te verbeteren en de eventuele juridische implicaties te verduidelijken.*

*Er was soms heel wat kritiek op de relaties tussen Actiris en Bruxelles Formation en zelfs op het bestaan van de twee verschillende instellingen, maar volgens minister Cerexhe zouden die opmerkingen nu allemaal tot het verleden moeten behoren. Er bestaan immers al samenwerkingen tussen Actiris en Bruxelles Formation en het samenwerkingsakkoord zal een versterkend effect hebben.*

*Tijdens de algemene bespreking verwijst de heer De Bock naar een opmerking van de Raad van State over de verschillende behandeling tussen Brusselaars. Hij vraagt zich af hoe het staat met de samenwerking met de Vlaamse Gemeenschap.*

*Mevrouw Schepmans merkt op dat zij al lang pleit voor een brug tussen het werkgelegenheidsbeleid en de beroepsopleiding en voor een duidelijk samenwerkingskader voor de verschillende institutionele actoren, met maatregelen, te controleren cijferdoelstellingen, termijnen, indicatoren en voldoende middelen.*

*Mevrouw Schepmans betreurt verder de traagheid van de regering, aangezien het samenwerkingsakkoord al in juni 2009 werd aangekondigd.*

*Bovendien vindt ze het jammer dat de Vlaamse Gemeenschap en de VDAB niet werden*

définition des abréviations et des concepts utilisés afin de faciliter la compréhension de certaines dispositions et d'en préciser les éventuelles implications juridiques.

En conclusion, M. Cerexhe a rappelé que d'aucuns avaient, en leur temps, "beaucoup critiqué les relations entre Actiris et Bruxelles Formation, voire l'existence même de deux organismes distincts. Toutes ces remarques devraient aujourd'hui pouvoir appartenir au passé". Il a ajouté : "Les collaborations entre Actiris et Bruxelles Formation sont bien effectives et montrent que cet accord de coopération a un réel effet amplificateur au quotidien. Cet accord va donc dans le bon sens en ayant en vue le même et unique objectif : l'intérêt des Bruxellois et des demandeurs d'emploi bruxellois en particulier".

À la suite de l'exposé du ministre, nous avons poursuivi nos travaux avec la discussion générale. M. Emmanuel De Bock a souligné une observation du Conseil d'État portant sur le traitement différencié entre Bruxellois. M. De Bock s'interrogeait sur la coopération avec la Communauté flamande.

Mme Françoise Schepmans a, quant à elle, expliqué qu'elle plaidait depuis longtemps pour des synergies entre la politique de l'emploi et celle de la formation professionnelle. Elle en a appelé à "un cadre clair qui définisse les coopérations essentielles entre les différents acteurs institutionnels pour baliser l'action publique avec un panel de mesures et lui assigner des objectifs vérifiables et chiffrés, à l'appui d'échéances de réalisation, d'indicateurs de mesures et de moyens suffisants".

Elle a ensuite déploré le retard du gouvernement, affirmant que cet accord de coopération était annoncé depuis le mois de juillet 2009 pour l'année suivante.

Sur le fond, Mme Schepmans a affirmé que, même si cet accord avait le mérite d'exister, la montagne avait accouché d'une souris. En effet, pour Mme Schepmans, la fédération des acteurs institutionnels n'est qu'incomplète puisque la Communauté flamande et le Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding (VDAB) ont été laissés de côté.

Après trois années d'attente, la députée s'attendait à

*aangesproken.*

*Na drie jaar wachten had ze meer verwacht dan een opsomming van goede bedoelingen. Zij vindt dat het samenwerkingsakkoord in elkaar is geflanst en veel verder had kunnen gaan door een resultaatverbintenis op te leggen.*

*Om de werkzoekenden niet te benadelen, zal mevrouw Schepmans zich onthouden.*

*Mevrouw Plovie is blij met de ondertekening van het samenwerkingsakkoord, maar vreest dat het geen oog heeft voor de basisopleiding en de behoeften van de non-profitsector.*

*Zij is wel ingenomen met het feit dat de personen die een opleidingsstage hebben genoten eventueel een andere stage kunnen volgen in plaats van aan de slag te gaan.*

*Zij hoopt tot slot dat de oprichting van één enkele dienst de vertrouwelijkheid van de dossiers niet op de helling zal zetten.*

mieux qu'à un catalogue de bonnes intentions. Selon elle, l'accord de coopération ne comporte pas de référence à un tableau de bord des projets, à des objectifs vérifiables et chiffrés, à des indicateurs de performance, à des calendriers de réalisation, à l'organisation structurelle des coopérations et, tout simplement, à des ressources financières. Elle a ajouté : "L'accord de coopération a été bâclé et il y avait moyen d'aller beaucoup plus loin dans la définition des engagements, des processus opérationnels, selon une logique de résultat".

Pour ne pas pénaliser les demandeurs d'emploi, Mme Schepmans annonce qu'elle s'abstiendra.

Mme Magali Plovie est ensuite intervenue pour affirmer qu'elle était favorable à une régionalisation de la formation professionnelle et qu'elle se réjouissait à ce titre de la signature d'un tel accord de coopération. Mme Plovie a tout de même émis des craintes quant au fait que l'accord de coopération pourrait négliger les formations de base, nécessaires aux nombreux chômeurs souffrant de carences fondamentales, mais aussi les besoins du secteur non marchand qui ne seraient pas rencontrés par cet accord.

Elle s'est, par contre, montrée plus enthousiaste quant à la possibilité offerte à celui qui sort d'un stage de formation de s'orienter vers un autre stage au lieu d'un emploi. Enfin, dans le cadre de l'instauration d'un guichet unique, qui devrait contribuer à la simplification administrative, Mme Plovie s'est inquiétée de la confidentialité des dossiers.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Rousseaux, corapporteuse.

**Mme Jacqueline Rousseaux, corapporteuse.**- Dans la suite des débats, Mme Désir s'est déclarée soulagée de voir aboutir le processus de rapprochement entre Actiris et Bruxelles Formation et a salué cette initiative, qui contribue à la fluidité du parcours des demandeurs d'emploi.

La création d'un dossier unique est un autre atout, a-t-elle souligné. Il faut aussi approuver la structuration des collaborations entre les comités de gestion des deux organismes concernés, Actiris et Bruxelles Formation. Évidemment, elle a déploré, comme nous tous, la signature tardive de cet accord,

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Rousseaux, corapporteur, heeft het woord.

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux, corapporteur (in het Frans).**- *Mevrouw Désir zei dat ze achter de betere samenwerking tussen Actiris en Bruxelles Formation staat omdat dat in het voordeel is van werklozen.*

*Ook de invoering van een uniek dossier is volgens haar een pluspunt. De structurele samenwerking van de beheerscomités van beide instellingen moet worden goedgekeurd. Ze betreurde dat het akkoord zo lang op zich heeft laten wachten. Volgens haar is het Comité voor strategische ontwikkeling, waarin de directies van de twee instellingen*

mais en a salué l'effectivité. Elle considère que le Comité de développement stratégique, qui rassemble régulièrement les directions des deux organismes, est un progrès indéniable.

Mme Elke Roex a estimé, comme tous les autres intervenants, que la coopération entre les acteurs de l'emploi et de la formation était une nécessité. Par contre, elle a jugé cet accord bancal, puisqu'il ne s'appuie que sur les forces de la Cocof, sans aucun renfort de la Communauté flamande. Elle ignore toujours si un accord préalable est en préparation.

Le Conseil d'État a estimé et souligné qu'il ne fallait pas une politique régionale différenciée selon les Communautés. Si elle est admissible, elle ne doit pas être discriminatoire, a rappelé Mme Roex. Elle a regretté que le projet d'ordonnance justifie très légèrement cette différence de traitement.

Elle a aussi demandé si le gouvernement nouerait bientôt un accord similaire à l'égard du Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding (VDAB) et de la SA wallonne TRACE, quoique la collaboration actuelle soit bien maigre. Elle a interrogé le ministre sur ses rencontres éventuelles avec son homologue en vue d'un accord, et sur la portée de celui-ci pour les organismes de formation flamands à Bruxelles.

Enfin, Mme Roex n'a pas caché sa colère devant le fait que les formations à l'apprentissage du néerlandais prodiguées par le VDAB ne faisaient pas salle comble. En effet, le VDAB en est réduit à proposer ces formations à des non-Bruxellois, ce qu'elle a déploré avec vigueur. Elle a donc demandé si une inscription directe aux formations, par les soins d'Actiris, était possible.

En outre, elle a émis des doutes quant à la création d'un dossier unique incluant l'emploi et la formation. Comment, en l'absence de sous-nationalité, opérer une distinction entre les dossiers ressortissant à la Cocof et à la Communauté flamande ? La langue dans laquelle le demandeur d'emploi s'adresse aux services ne constitue pas une preuve de son rattachement à une Communauté, mais, éventuellement, une politesse envers son interlocuteur. Elle a estimé que cette question était d'autant plus importante que le dossier unique n'existera que pour les formations du giron francophone.

*regelmatig overleggen, onmiskenbaar een vooruitgang.*

*Mevrouw Elke Roex vindt dat instanties voor werkgelegenheid absoluut moeten samenwerken met instanties die opleidingen verstrekken. Volgens haar deugt het akkoord echter niet omdat de Vlaamse Gemeenschap er niet bij is betrokken.*

*Volgens de Raad van State is het niet noodzakelijk dat het Brussels Gewest zijn beleid laat variëren al naargelang van met welke gemeenschap er wordt samengewerkt. Die manier van werken is weliswaar toegelaten, maar er mag niet worden gediscrimineerd.*

*Mevrouw Roex vroeg ook of er een gelijkaardig akkoord wordt voorbereid met de VDAB en het Waalse TRACE en vroeg de minister of hij daarover overleg had gepleegd.*

*Ze maakte zich behoorlijk kwaad over het feit dat enkel niet-Brusselaars welkom zijn voor de cursussen Nederlands van de VDAB, zodat er slechts weinig deelnemers zijn. Ze vroeg of het mogelijk zou worden dat Actiris mensen doorverwijst naar die cursussen.*

*Zij heeft ook twijfels over het uniek dossier. Hoe zal Actiris het onderscheid maken tussen dossiers die onder de Cocof of onder de VGC vallen, aangezien er geen subnationaliteit bestaat? De taal waarin iemand zich tot Actiris richt, is geen afdoend bewijs. Dit is des te belangrijker aangezien het uniek dossier enkel bestaat voor Franstalige opleidingen.*

*Ze wijst erop dat de Raad van State het gebrek aan financiële middelen aankaartte voor dit akkoord. Verder gaat artikel 3 in tegen het verbod om essentiële taken, zoals de toegangsvoorwaarden voor een opleiding, te delegeren aan een administratief orgaan.*

*Een ander struikelblok is de definitie van knelpuntberoepen. Actiris, Bruxelles Formation en de Espace formation PME (EFPME) moeten dat volgens het akkoord samen doen, maar de behoeften kunnen verschillen per gemeenschap. Hoe zal Actiris dat onderscheid maken?*

*Ik heb erop gewezen dat er drie jaar nodig was om een akkoord af te sluiten zonder concrete*

Elle a signalé que le Conseil d'État avait pointé l'absence de ressources financières pour ce dispositif, ce qui pourrait affaiblir la portée des intentions du gouvernement.

Enfin, elle a considéré que l'article 3 de l'accord contrevenait à l'interdiction de déléguer à un organisme administratif une mission essentielle comme les conditions d'accès à la formation.

La définition des fonctions critiques est une autre pierre d'achoppement. L'accord prévoit qu'elle se fera conjointement par Actiris, Bruxelles Formation et l'Espace formation PME (EFPME). Or, les besoins peuvent différer selon les Communautés. Comment cette distinction pourrait-elle être établie par Actiris ?

J'ai fait observer qu'il avait fallu patienter plus de trois ans pour aboutir à un tel accord, lequel ne contient ni objectif concret, ni définition des moyens. Il s'agit surtout d'une déclaration de principe. L'une des rares nouveautés de cet accord est la collaboration entre Bruxelles Formation, l'EFPME et le Service formation PME (SFPME). Ce dernier propose sans cesse des formations renouvelées et adaptées au marché, avec un dynamisme que n'affiche pas Bruxelles Formation.

J'ai par ailleurs indiqué que les demandeurs d'emploi avaient bien conscience de leurs carences en formation et qu'il était inutile de se perdre en analyses susceptibles d'alourdir la charge administrative des relations entre les demandeurs d'emploi et Actiris.

Où en est la préparation de l'accord avec la Communauté flamande ? Comme Mme Roex, j'ai souligné que les organismes flamands de formation avaient un rôle majeur à jouer dans l'apprentissage du néerlandais par les demandeurs d'emploi et les personnes à former.

Il faudrait en effet promouvoir la circulation des demandeurs d'emploi entre les différents instituts de formation francophones et néerlandophones, de façon à ce qu'ils se familiarisent avec l'autre langue, comme on le fait avec les échanges Erasmus entre étudiants de différents pays. Cela permettrait de privilégier des échanges entre apprenants des deux réseaux et de les familiariser avec le jargon de la profession vers laquelle ils se dirigent.

*doelstelling en zonder een bepaling van de middelen. Dit is een principiële verklaring. Een zeldzame nieuwigheid is de samenwerking tussen Bruxelles Formation, de EFPME en de Service formation PME (SFPME). Die laatste is veel dynamischer dan Bruxelles Formation en stelt voortdurend nieuwe, marktgerichte opleidingen voor.*

*De werkzoekenden zijn zich bewust van hun gebrekkige opleiding. Te veel analyses zullen de administratieve last alleen vergroten.*

*Zoals mevrouw Roex, heb ik gewezen op de belangrijke rol die de Vlaamse opleidingsinstellingen te spelen hebben. Hoever staat het akkoord met de Vlaamse Gemeenschap?*

*Het is belangrijk dat werkzoekenden de andere landstaal leren en dat ze opleidingen volgen in de andere taal, zodat ze het vakjargon leren.*

*Ik betreurde ook dat de doelstellingen van de strategie 'Europa 2020' slechts zijdelings vermeld worden.*

*De heer de Patoul is tevreden dat het werkgelegenheids- en het opleidingsbeleid op elkaar worden afgestemd, aangezien een gebrek aan scholing de grootste oorzaak is van de werkloosheid in Brussel.*

*Hij betreurt dat het zo lang geduurd heeft om dit akkoord af te sluiten. Hij wil ook waarschuwen dat het geweest de beroepsopleiding niet stiekem mag regionaliseren door een al te gedetailleerd akkoord af te sluiten met de Cocof, zodat die geen beweegruinte meer heeft. Dat moet duidelijk in de preambule van het akkoord staan.*

*De heer de Patoul wil ook meer weten over de samenwerking met de Vlaamse Gemeenschap en de budgetten daarvoor.*

*Hoe zal het geweest de middelen verdelen over de gemeenschappen? Hoeveel Nederlandstalige en Franstalige werkzoekenden zijn er?*

*Minister Cerexhe verzekert dat hij geen Brusselse werkzoekenden zal discrimineren. Het geweest sloot al in 2006 een samenwerkingsakkoord af met Vlaanderen en onlangs ondertekenden de ministers Muylers en Smet een aanhangsel hierbij.*



J'ai enfin déploré la trop brève mention aux objectifs de la stratégie "Europe 2020" sans en préciser la portée.

M. Serge de Patoul s'est félicité de l'initiative consistant à rapprocher les politiques de l'emploi et de la formation, dès lors que la sous-qualification est la première source du chômage bruxellois.

Il a cependant déploré le temps qu'il aura fallu attendre pour que cet accord soit signé. Plus fondamentalement, M. de Patoul a souhaité mettre le gouvernement en garde contre une tentation de régionaliser la formation professionnelle. Un tel accord de coopération pourrait entrer tellement dans le détail qu'il annihilerait les compétences de la Cocof. Selon lui, il convient de préciser dans le préambule que la Région, en passant cet accord, n'entend pas s'approprier la politique de la formation.

M. de Patoul aimerait, lui aussi, savoir quelles coopérations entre la Région et la Communauté flamande le gouvernement réalisera, et quels budgets seront dégagés à cette fin.

Selon lui, il importe également de savoir selon quelle répartition la Région accordera des fonds à la Cocof et à la Communauté flamande. À titre de comparaison, le ministre pourrait-il préciser le pourcentage de demandeurs d'emploi néerlandophones et de demandeurs d'emploi francophones ?

Le ministre Cerexhe a assuré qu'il veillerait attentivement à ne pas discriminer les demandeurs d'emploi bruxellois. Il faut savoir que la Région a passé un accord de coopération avec la Région flamande et la Communauté flamande dès 2006. Un avenant à cet accord a récemment été signé avec les ministres Muyters et Smet. Le projet d'ordonnance le concernant devrait être prochainement déposé au parlement.

Les aspects liés à la formation professionnelle qui sont abordés dans cet accord sont l'apprentissage du néerlandais, les centres de référence (le VDAB est représenté au sein des conseils d'administration de ces centres), ou encore le décrochage scolaire et l'enseignement en alternance de la Communauté flamande.

La coopération ne se réduit donc pas à la mobilité

*Binnenkort wordt het desbetreffende ontwerp van ordonnantie ingediend in het parlement.*

*Het akkoord heeft te maken met cursussen Nederlands, met de referentiecentra (de VDAB zal vertegenwoordigd worden in de raden van bestuur) en met schoolverzuim en deeltijds leren.*

*De samenwerking beperkt zich dus niet tot de mobiliteit van de werkzoekenden.*

*De heer Cerexhe wijst er ook op dat er volgens de Raad van State in dit nieuwe akkoord geen sprake is van discriminatie.*

*Dat het zo lang geduurd heeft, komt doordat het akkoord goed moest worden voorbereid. De betrokken ministers hebben er echter niet op gewacht om alvast samen te werken.*

*Voorbeelden hiervan zijn de beroepsreferentiecentra, het Talenplan of het contactpunt 'Destination métiers', dat ambtenaren van Actiris en Bruxelles Formation samenbrengt.*

*De heer Cerexhe vindt het samenwerkingsakkoord meer dan een vage intentieverklaring. Zo bevat artikel 24 een evaluatie aan de hand van boordtabellen en halfjaarlijkse rapporten.*

*Dit akkoord moet nog vertaald worden in concrete afspraken tussen de instellingen.*

*De minister zegt dat hij mevrouw Plovie geen kopie kan bezorgen van het samenwerkingsakkoord tussen Actiris en Bruxelles Formation, omdat dat een intern document is van de twee beheerscomités.*

*De non-profitsector is niet vergeten. Die valt onder het beroepsreferentiecentrum voor de stadsberoepen.*

*De minister herinnert eraan dat 55% van de beroepsopleidingen bestaat uit basisopleidingen, die gericht zijn op laaggeschoolden. De basisopleiding wordt dus niet vergeten.*

*De procedures voor het uniek dossier zullen dezelfde zijn voor Bruxelles Formation als voor de VDAB. Het dossier van een werkzoekende zal nog steeds bij Actiris berusten en zal informatie bevatten die Bruxelles Formation en de VDAB*

des demandeurs d'emploi, a-t-il dit.

Par ailleurs, il a répondu à un autre argument selon lequel le Conseil d'État a indiqué que le principe de non-discrimination n'était en rien violé par l'accord de coopération.

Le dossier a requis une longue préparation, ce qui explique le délai. Le ministre a, en outre, souligné que la conclusion de cet accord ne faisait que confirmer des politiques croisées qui avaient déjà débuté avant que cet accord de coopération ne soit déposé au parlement.

À titre d'illustrations, il a cité les centres de référence professionnelle, le Plan langues ou encore le point contact "Destination métiers" rassemblant les agents d'Actiris et de Bruxelles Formation en un seul bureau.

Il estime que l'accord de coopération n'est pas qu'une vague déclaration d'intention. On peut se référer à cet égard à l'article 24 de l'accord, qui traite de son évaluation, à l'appui de tableaux de bord, de monitoring et de rapports semestriels.

Quant aux dispositions de l'accord, elles devront être précisées dans un accord de collaboration passé entre les deux organismes.

Le ministre a également répondu à Mme Magali Plovie, qui en faisait la demande, qu'il lui était impossible de lui fournir une copie de l'accord de coopération existant entre Actiris et Bruxelles Formation, car il s'agit d'un document interne aux deux comités de gestion.

Quant au secteur non marchand, il n'a pas été oublié puisqu'il est géré par le centre de référence professionnel dédié aux métiers de la ville.

Le ministre rappelle cependant que 55% des formations professionnelles portent sur des formations de base. Elles s'adressent donc à un public particulièrement peu qualifié. Il ne faut donc pas craindre que cette formation de base soit oubliée.

Pour lui, les procédures qui entoureront le dossier unique seront les mêmes dans les deux régimes linguistiques, qu'il s'agisse de Bruxelles Formation ou du VDAB. Actiris restera dépositaire du dossier du demandeur d'emploi et celui-ci sera alimenté par

*bezorgen. De minister bevestigt dat hij een tegenstander is van subnationaliteiten.*

*Het akkoord leidt volgens hem ook niet tot een regionalisering van de beroepsopleiding, al zal het gewest wel acties kunnen ondernemen op dat terrein als gevolg van de toekomstige hervorming van de Brusselse instellingen.*

*Het akkoord vermeldt de engagementen in het kader van de strategie 'Europa 2020', maar voor de periode 2014-2020 moet de Europese Commissie die nog bepalen.*

*Volgens de minister blijft talenkennis de hoeksteen van het samenwerkingsakkoord. Hij wijst erop dat Syntra en de EFPME al lesgevers uitwisselen.*

*Taalbaden zijn niet voor iedereen geschikt, want veel werkzoekenden kennen noch Nederlands, noch Frans.*

*De meeste acties uit het akkoord hebben geen budgettaire impact. We kunnen daar verder op ingaan, vindt de minister, bij de begrotingsbesprekingen.*

*De heer De Bock herhaalt zijn vraag over de relaties met de Vlaamse Gemeenschap. De minister antwoordt dat de Vlaamse behoeften anders zijn dan die van de Cocof en dat een verschillende behandeling dus logisch is.*

*Mevrouw Roex begrijpt dat niet. Volgens haar kan een Nederlandstalige werkzoekende ten onrechte als Franstalig beschouwd worden en daardoor geen toegang meer hebben tot opleidingen van de VDAB.*

*Zij vraagt om de discussie over dit akkoord op te schorten tot het parlement ook het samenwerkingsakkoord met de Vlaamse Gemeenschap kan onderzoeken. Zij wil een volledig beeld hebben voor ze zich uitspreekt.*

les données transmises par Bruxelles Formation ou par le VDAB. Le ministre affirme être évidemment opposé à l'instauration de sous-nationalités à Bruxelles.

Selon lui, l'accord de coopération ne comporte pas davantage une régionalisation de la formation professionnelle, bien que la future réforme des institutions bruxelloises prévoie que la Région peut, dans le cadre de ses compétences, mener des actions dans le domaine de la formation professionnelle.

L'accord fait mention d'engagements dans la perspective de la stratégie "Europe 2020", mais il faut attendre que celle-ci soit précisée pour les années 2014 à 2020 par la Commission européenne, raison pour laquelle ils ne sont pas développés dans l'accord.

Selon le ministre, l'apprentissage des langues reste la clé de voûte de l'accord de coopération. Il a souligné que Syntra et l'EFPME procèdent déjà à des échanges de formateurs.

En revanche, l'immersion linguistique ne convient pas à tous, quand on sait que de nombreux demandeurs d'emploi ne maîtrisent ni le néerlandais, ni le français.

Enfin, la plupart des convergences n'impliquent aucune incidence budgétaire. Elles pourraient être analysées en temps voulu lors des discussions du budget.

M. Emmanuel De Bock a réitéré sa question sur les rapports entre la Région et la Communauté flamande. Le ministre a répondu que les demandes de la Flandre ne sont pas les mêmes que celles de la Cocof. Ainsi, rien ne s'oppose à un traitement différencié selon les Communautés.

Mme Elke Roex dit ne pas comprendre cette approche. Elle a considéré qu'un demandeur d'emploi peut être erronément classé comme francophone par Actiris alors qu'il est néerlandophone. Elle craint que, dans pareil cas de figure, ce dernier ne puisse plus avoir accès aux formations du VDAB.

Mme Roex a demandé la suspension de la discussion de l'accord jusqu'à l'examen de l'accord de coopération passé avec la Communauté flamande et annoncé par le ministre. Elle souhaite ainsi avoir

une vue complète du triptyque "Cocof/Région bruxelloise/Communauté flamande" avant de se prononcer.

**Mme la présidente.**- Mme Rousseaux, je me permets de vous rappeler ce que j'ai déjà dit à de nombreux collègues, et je regrette d'avoir à le faire à l'occasion d'un rapport aussi important : notre règlement interdit au rapporteur de lire le rapport. Il vous faut synthétiser.

**Mme Jacqueline Rousseaux, corapporteuse.**- J'ai presque fini. Mme Olivia P'tito souligne que l'accord de coopération doit être lu en parallèle avec d'autres documents, tels que l'accord avec la Communauté flamande et le contrat de gestion entre la Région et Actiris.

Elle s'est interrogée sur les applications que pourra avoir la "sonnette d'alarme" et s'est demandé quelles actions conjointes pourront être menées à l'égard des grandes entreprises.

Par ailleurs, elle a souligné que les centres de référence professionnelle, tant des missions locales pour l'emploi que des "lokale werkwinkels", servent aussi bien les francophones que les néerlandophones.

J'ai moi-même rappelé qu'il n'était pas concevable que l'on prive les jeunes demandeurs d'emploi d'une formation dans l'autre langue -, dès lors que certains ne maîtrisent pas les langues. J'ai souligné que les objectifs étaient bien peu ambitieux.

Par ailleurs, la stratégie "Europe 2020" étant connue depuis 2010, l'accord aurait pu être plus explicite quant à l'objectif de suivre ces formations. Enfin, je me suis étonnée de ce que l'article 26 parle davantage d'allocations de chômage que d'obligations sociales et fiscales des travailleurs.

Le ministre a répondu que les objectifs du Plan langues étaient étayés par des chiffres et que la sonnette d'alarme concernait des conventions particulières qu'Actiris et Bruxelles Formation ont déjà conclues avec des grandes entreprises. Il n'y a là rien de nouveau. Il a aussi expliqué que les attentes de la Communauté flamande dépassaient la mobilité interrégionale.

Le vote est intervenu. L'article 1<sup>er</sup> a été adopté par neuf voix contre quatre et une abstention, l'article 2

**Mevrouw de voorzitter.**- U mag het rapport niet lezen, maar moet het samenvatten.

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux, corapporteur (in het Frans).**- *Mevrouw P'tito onderstreept dat het samenwerkingsakkoord moet worden bekeken in samenhang met andere documenten, zoals het akkoord met de Vlaamse Gemeenschap en het beheerscontract van Actiris.*

*Zij heeft vragen over de toepassing van de 'alarmbel' en over de gezamenlijke acties voor grote ondernemingen.*

*Zij wijst er ook op dat de beroepsreferentiecentra, de missions locales en de lokale werkwinkels zowel Franstaligen als Nederlandstaligen bedienen.*

*Ik heb er zelf op gedrukt dat we jonge werkzoekenden geen opleiding mogen ontzeggen in de andere taal. De doelstellingen in het akkoord zijn weinig ambitieus.*

*De strategie 'Europa 2020' is bovendien al bekend sinds 2010, het akkoord had dus wel wat explicieter mogen zijn. Ik was ook verbaasd dat artikel 26 meer spreekt over de werkloosheidsuitkeringen dan over de sociale en fiscale verplichtingen van de werknemers.*

*De minister antwoordt dat de doelstellingen van het Talenplan gebaseerd zijn op cijfers en dat de alarmbel slaat op overeenkomsten die Actiris of Bruxelles Formation al afgesloten hebben met grote ondernemingen. Hij verklaart dat de verwachtingen van de Vlaamse Gemeenschap verder gaan dan de interregionale mobiliteit.*

*Artikel 1 wordt goedgekeurd met negen stemmen tegen vier en een onthouding en artikel 2 met negen stemmen voor en vijf onthoudingen, net als het geheel van het ontwerp van ordonnantie.*

par neuf voix et cinq abstentions. Le projet d'ordonnance, dans son ensemble, a été adopté par neuf voix et cinq abstentions.

**Mme la présidente.**- Je remercie les rapporteuses, Mmes Rousseaux et El Yousfi.

*(Applaudissements)*

La parole est à Mme Roex.

**Mme Elke Roex** *(en néerlandais).*- *En janvier 2013, on recensait 109.732 demandeurs d'emploi bruxellois, parmi lesquels 30.521 étaient peu qualifiés et 32.817 âgés de moins de trente ans. En outre, 95% d'entre eux étaient francophones et seuls 8% affirmaient connaître le néerlandais.*

*L'apprentissage des langues est incontournable pour accéder à un emploi convenable. "La Communauté française saccage l'avenir des jeunes Bruxellois" estiment Philippe Van Parijs, les syndicats, les employeurs et le directeur général d'Actiris.*

*Le but de cet accord est de renforcer l'accompagnement dont bénéficient les demandeurs d'emploi, en vue de favoriser leur accès à la formation la plus susceptible de déboucher sur un emploi.*

*Actiris est le seul organisme de placement du pays qui ne soit pas habilité à gérer l'offre de formation.*

*Cet accord de coopération est un pas dans la bonne direction, mais un pas très modeste. En l'absence d'un accord équivalent avec la Flandre, le risque d'une politique à deux vitesses est bien réel.*

*Par manque d'ambition, cet accord relève davantage de la déclaration d'intention que d'une véritable politique croisée. Comme l'a également souligné le Conseil d'État, il manque d'objectifs concrets et chiffrés.*

*Les incidences budgétaires restent également floues. Le ministre estime qu'il faut attendre l'accord de coopération entre les deux organismes et les discussions budgétaires pour évoquer celles-ci.*

*Cette imprécision sur les sources de financement risque d'affaiblir les engagements à l'avenir, en*

**Mevrouw de voorzitter.**- Ik dank de rapporteurs.

*(Applaus)*

Mevrouw Roex heeft het woord.

**Mevrouw Elke Roex.**- In januari waren 109.732 Brusselaars op zoek naar een baan: 30.521 van die werkzoekenden zijn laaggeschoold, 32.817 werkzoekenden zijn nog geen 30 jaar oud, 95% van de Brusselse werkzoekenden is Franstalig en slechts 8% van hen zegt Nederlands te kennen.

De Brusselse werkloosheid is onaanvaardbaar hoog. Iedereen weet dat de juiste opleiding de weg is naar een geschikte baan. "De Franse Gemeenschap slachtoffer jonge Brusselaars" kopte het opiniestuk, ondertekend door Philippe Van Parijs, de vakbonden, de werkgevers én de topman van Actiris: "Voor een Waal is de kennis van het Nederlands nuttig, voor een Brusselaar onontbeerlijk".

Werkzoekenden verdienen een opleiding en daarom steun ik de opzet van dit akkoord. We moeten werkzoekenden via intensieve begeleiding laten doorstromen naar de opleiding die hen de grootste kans biedt om een baan te vinden.

Anders dan in de andere gewesten, is de Brusselse gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling, Actiris, niet bevoegd voor het opleidingsaanbod. De zo noodzakelijke afstemming tussen opleiding en werkgelegenheid verloopt in Brussel al veel te lang stroef.

Dit samenwerkingsakkoord is alvast een stap in de goede richting. Helaas is die stap kleiner dan ik gehoopt had en ontstaat het risico op een beleid met twee snelheden, doordat een evenwaardig akkoord met Vlaanderen ontbreekt.

Dit akkoord is te weinig ambitieus om van een gekruist beleid te kunnen spreken. Het is eerder een intentieverklaring. Zoals ook de Raad van State opmerkte, zijn er te weinig concrete, becijferde doelstellingen.

*fonction des circonstances politiques et budgétaires.*

*L'absence d'un accord de coopération avec le VDAB confère un caractère particulièrement asymétrique à cette politique croisée. L'accord de coopération concernant la mobilité interrégionale des chercheurs d'emploi a une portée moindre que celui qui nous occupe aujourd'hui.*

*Plutôt que de chercher une issue, vous soulignez que rien ne s'oppose à un traitement différencié. Le risque existe toutefois que l'offre de la Communauté flamande passe encore plus inaperçue que ce n'est déjà le cas actuellement.*

*La mention selon laquelle les accords de coopération "pourront faire l'objet de nouveaux développements" est aussi d'une imprécision inquiétante.*

*Où en sont les discussions avec le VDAB à propos du dossier unique ? La mise en œuvre d'un dossier unique avec le Forem ne s'avérerait d'ailleurs pas beaucoup plus simple.*

*Vous laissez entendre que la Flandre n'est pas demandeuse d'un tel accord, mais il s'agit plutôt de ce que vous demandez pour nos chercheurs d'emploi bruxellois. Certains rétorqueront qu'il n'y a quasiment pas de demandeurs d'emploi néerlandophones. C'est exact, mais il est tout aussi vrai que les Bruxellois bilingues trouvent plus facilement un emploi.*

*Nous devons élaborer une politique de formation qui permette d'accroître le nombre de Bruxellois multilingues. L'expertise en la matière est particulièrement riche du côté flamand, où chacun a la possibilité d'apprendre une langue et de suivre une formation professionnelle. Un accord unilatéral risque de priver les demandeurs d'emploi de cette chance.*

*Je suis donc d'avis de suspendre cette discussion tant qu'il n'existera pas d'équivalent en Flandre qui soit conforme au nouveau contrat de gestion et permette de mener une véritable politique croisée de formation.*

*À défaut, nous risquons de mener une politique à deux vitesses et de priver les Bruxellois de l'opportunité de se reconvertir pour devenir des personnes polyglottes, disposant de nombreux*

Er is ook weinig duidelijkheid over de financiële implicaties. Volgens de minister moeten we daarvoor wachten op het samenwerkingsakkoord tussen de twee instellingen en zal er over de eventuele budgettaire gevolgen worden beslist naar aanleiding van de opmaak van de begroting.

Het is onverstandig om niet duidelijk te vermelden wie wat betaalt. Door de vaagheid van het akkoord kunnen er in de toekomst engagementen worden verzwakt naargelang de politieke en budgettaire omstandigheden.

Vandaag bespreken we het samenwerkingsakkoord met de Forem, maar een equivalent akkoord met de VDAB ontbreekt. Er zal wel worden overlegd over een nieuw samenwerkingsakkoord dat gebaseerd is op een akkoord van juli 2011 dat enkel gaat over de uitwisseling van vacatures.

Het gekruist beleid wordt hierdoor bijzonder asymmetrisch. De Raad van State vroeg een duidelijke motivering voor de verschillende aanpak die door het akkoord ontstaat, maar die kregen we niet. U verwees naar het akkoord inzake interregionale mobiliteit tussen het Brussels Gewest en Vlaanderen. De draagwijdte van dat akkoord is echter veel kleiner dan het akkoord dat we vandaag bespreken.

In plaats van een uitweg te zoeken, onderstreepte u vooral dat er geen enkel bezwaar is tegen de aparte behandeling. Het risico bestaat echter dat het aanbod van de Vlaamse Gemeenschap onder de radar verdwijnt. Nu al is het Nederlandstalige aanbod te weinig bekend en verloopt de doorverwijzing vanuit werkgelegenheidsinstanties veelal gebrekkig.

Er zijn nog meer signalen die mijn ongerustheid wekken. Zo vermeldt het akkoord dat de voorgestelde samenwerking "het voorwerp kan uitmaken van nieuwe ontwikkelingen". Veel vager kan het niet.

Bij de VDAB reageren sommigen verrast over het samenwerkingsakkoord. Hoe ver staan de gesprekken met de VDAB over het uniek dossier? Overigens zou een uniek dossier samen met de Forem niet zo eenvoudig te realiseren zijn.

Ik hoor in de wandelgangen dat de besprekingen met Vlaanderen bijzonder stroef verlopen.

*atouts sur le marché de l'emploi.*

*(Applaudissements)*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Désir.

**Mme Caroline Désir.**- Je remercie Mmes El Yousfi et Rousseaux pour leur rapport et, au nom de mon groupe, je me réjouis de voir aboutir ce projet

Bovendien hebt u geen enkele concrete aanwijzing gegeven over de timing van een soortgelijk akkoord met de VDAB. U suggereert dat Vlaanderen niet vraagt naar een dergelijk akkoord, maar het gaat er eerder om wat u vraagt voor onze Brusselse werkzoekenden. Sommigen zullen opwerpen dat er nagenoeg geen Nederlandstalige werkzoekenden zijn. Dat klopt, maar het klopt evenzeer dat tweetalige Brusselaars veel gemakkelijker werk vinden.

We moeten dus een opleidingsbeleid uitstippelen dat leidt tot meer meertalige Brusselaars. Het Nederlandstalige aanbod heeft daar bijzonder veel expertise in. Het staat open voor iedereen en biedt de kans om een taal te leren en een vakopleiding te krijgen. Een eenzijdig akkoord dreigt de werkzoekenden die kans te ontnemen.

Ik pleit er opnieuw voor om deze bespreking op te schorten, zolang er geen equivalent in Vlaanderen bestaat, dat in overeenstemming is met de nieuwe beheersovereenkomst.

Zo niet riskeren wij een beleid met twee snelheden, omdat er bij Bruxelles Formation wel een uniek dossier wordt gehanteerd en bij de VDAB nog niet, omdat er gemeenschappelijke beurzen voor werkzoekenden worden georganiseerd maar zonder de VDAB, omdat het gewest knelpuntberoepen bepaalt zonder te weten welke knelpuntberoepen de Nederlandstalige opleidingssector signaleert en omdat Brusselaars geen kansen krijgen om zich om te scholen tot meertalige vakmannen en -vrouwen, met vele troeven op de arbeidsmarkt.

Kortom, de huidige situatie heeft tot gevolg dat Brusselse werkzoekenden niet op de meest efficiënte manier en via de juiste opleiding aan werk geholpen worden. Ik roep u dan ook op om vaart te zetten achter de totstandkoming van een equivalent akkoord met de Vlaamse Gemeenschap om zo het hele opleidingsaanbod in een echt gekruist beleid te integreren.

*(Applaus)*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Désir heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Désir** *(in het Frans).*- Dit ontwerp van ordonnantie is erg belangrijk. Het traject van de werkzoekenden moet hierdoor heel

d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire française concernant les politiques croisées "emploi-formation".

Le texte que nous voterons aujourd'hui est important et évidemment très attendu, car il contribuera à la fluidité du parcours suivi par les demandeurs d'emploi. Il est le reflet de la volonté commune et maintes fois rappelée du gouvernement régional et du gouvernement de la Cocof de faire de l'emploi et de la formation des priorités absolues.

Mme Rousseaux a rappelé les critiques émises sur le calendrier et sur la signature tardive de l'accord. On peut en effet le déplorer, mais l'effectivité de la coopération importe avant tout et, à cet égard, les progrès sont indéniables.

Certains dispositifs contenus dans l'accord de coopération me paraissent essentiels pour faciliter la vie de nos demandeurs d'emploi en quête de formation et pour rendre plus efficace le travail des organismes d'emploi et de formation.

Je citerai notamment la mise en place d'outils communs pour déterminer et anticiper les besoins réels du secteur; l'amélioration de l'accompagnement du demandeur d'emploi à tous les stades de son parcours de formation, avec une attention particulière accordée à la sortie de formation; la mise en place d'un dossier unique impliquant une simplification administrative; ou encore la structuration de la concertation et la formalisation des réunions conjointes des comités de gestion.

Bien sûr, les collaborations entre Bruxelles Formation et Actiris étaient déjà réelles, mais cet accord de coopération a le mérite de leur donner un cadre clair et aura sur celles-ci un réel effet amplificateur. J'en veux pour preuve que les grandes lignes de l'accord de coopération sont reprises tant dans le contrat de gestion de Bruxelles Formation que dans le tout récent contrat de gestion d'Actiris.

Par ailleurs, le premier accord de collaboration entre Actiris et Bruxelles Formation, prévu dans la mise en œuvre de l'accord de coopération, a été récemment approuvé par les deux comités de gestion.

*wat vlotter verlopen.*

*Mevrouw Rousseaux vermeldde de kritiek op het feit dat een akkoord zo lang achterwege bleef. Dat is betreurenswaardig, maar het belangrijkste is de kwaliteit van de samenwerking en wat dat betreft, ziet het er goed uit. Sommige zaken in het akkoord zullen het leven van de werkzoekenden heel wat gemakkelijker maken en de betrokken instanties efficiënter laten werken.*

*Zo komen er gezamenlijke instrumenten om de reële behoeften van de sector in te schatten, een betere begeleiding van de werkzoekenden die een opleiding volgen, een administratieve vereenvoudiging dankzij een uniek dossier en gezamenlijke vergaderingen van de beheerscomités.*

*Bruxelles Formation en Actiris werkten natuurlijk al samen, maar dit akkoord geeft de samenwerking een duidelijk kader. De grote lijnen staan in de beheerscontracten van beide instellingen en de beheerscomités keurden onlangs het eerste samenwerkingsakkoord goed tussen beide.*

*Om de twee maanden komen de directies van beide instellingen samen om het werk van de gezamenlijke werkgroepen te bespreken. De beheerscomités hebben zich ook samen uitgesproken over de meest efficiënte manier om de beschikkingen van de zesde staats hervorming inzake beroepsopleiding uit te voeren.*

*Dit gezamenlijk standpunt is een gevolg van de nieuwe dynamiek die dit akkoord opwekt. De gewestregering en de regering van de Cocof willen de openbare diensten voor tewerkstelling en opleiding beter doen samenwerken, met respect voor elkaars bevoegdheden. Dat is een goede zaak.*

*(Applaus)*



De même, le comité de développement stratégique, qui rassemble les équipes de direction des deux organismes, se réunit tous les deux mois afin de suivre l'évolution des groupes de travail.

Enfin, les comités de gestion de Bruxelles Formation et d'Actiris réunis conjointement se sont prononcés sur ce qu'ils estiment être la manière la plus rationnelle de mettre en place les dispositions prévues dans la sixième réforme de l'État pour la formation professionnelle.

Je pense que l'on peut voir dans cette prise de position un effet de la dynamique nouvelle lancée par l'accord de coopération. Celle-ci est la traduction concrète de la volonté commune du gouvernement régional et du gouvernement de la Cocof de favoriser les complémentarités et les collaborations entre le service public d'emploi et le service public de formation, dans le respect et l'affirmation des compétences de chacun. Nous pouvons réellement nous en féliciter.

*(Applaudissements)*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Rousseaux.

**Mme Jacqueline Rousseaux.**- Le groupe MR déplore qu'il ait fallu attendre presque quatre ans entre l'annonce de cet accord de coopération et sa présentation au parlement. Par ailleurs, cet accord comporte finalement assez peu d'innovations. L'une des rares nouveautés qu'il apporte est la collaboration entre Actiris, le SFPME et l'EFPME.

Nous avons tenu à souligner que les objectifs du dossier unique étaient très positifs. Cependant, si nous saluons cette initiative, nous ne savons toujours pas quand elle pourra effectivement être mise en œuvre, alors que l'objectif est un meilleur ajustement de l'offre de formation aux besoins du marché et des demandeurs d'emploi. Procéder à ces ajustements devrait donc être un processus permanent, une évidence, et non une nouveauté.

Nous regrettons qu'il n'y ait pas d'ambitions plus importantes dans cet accord de coopération tant attendu. Il faut unir les forces pour la formation, même si les réseaux doivent rester distincts. Chacun a ses spécificités, ses objectifs, son mode de fonctionnement et son public propre. Les

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux** *(in het Frans).*- *Wij betreuren dat wij bijna vier jaar op dit samenwerkingsakkoord hebben moeten wachten. Bovendien is het niet echt vernieuwend. Een van de zeldzame vernieuwingen is de samenwerking tussen Actiris, de SFPME en de EFPME.*

*Wij juichen de doelstellingen van het uniek dossier toe, maar wanneer zal het precies worden ingevoerd? Als het de bedoeling is om het opleidingsaanbod beter af te stemmen op de behoeften op de arbeidsmarkt, zou het doorvoeren van aanpassingen een permanent proces moeten zijn, en geen nieuwheid.*

*Dit lang verwacht samenwerkingsakkoord mist ambitie. Wij moeten onze krachten bundelen, maar de netwerken gescheiden houden. Iedereen heeft immers zijn eigenheden, zijn eigen doelstellingen, werkmethode en doelgroepen. Samenwerking moet worden aangemoedigd in de strijd tegen de werkloosheid, maar vandaag worden niet alle krachten aangeboord.*

*De gebrekkige tweetaligheid van onze werk-*

collaborations doivent donc être encouragées pour lutter contre ce fléau qu'est le chômage. Cependant, aujourd'hui, toutes les forces ne sont pas utilisées.

En effet, comme je l'ai souligné à de nombreuses reprises, il est indispensable de mieux former les jeunes à la seconde langue nationale. L'absence de bilinguisme est chaque jour identifiée comme un obstacle à l'emploi par les employeurs. Il faut y remédier le plus rapidement possible.

Pourquoi ne pas promouvoir à Bruxelles un système de mobilité intrarégional comparable au système Erasmus ? Celui-ci permet aux étudiants de suivre des formations à l'étranger afin d'apprendre une autre langue, d'autres méthodes d'apprentissage et d'autres façons de voir les choses.

Pourquoi ne pas permettre ce simple échange au sein même de la Région bruxelloise, entre demandeurs d'emploi francophones et néerlandophones, ou entre jeunes des deux langues qui veulent se former ?

Il faudrait permettre à chacun de suivre dans l'autre langue une partie de sa formation professionnelle, qu'elle soit dispensée au sein de Bruxelles Formation, de l'EFPME, de Syntra, du VDAB ou d'Actiris. Cela permettrait à chacun d'acquérir le vocabulaire spécifique du métier auquel il se destine, mais cette évidence n'apparaît pas dans les actions du ministre.

Il faut bien entendu saluer le fait que des formateurs d'un réseau linguistique donnent des formations dans l'autre réseau. Cet échange devrait être organisé et facilité.

Par ailleurs, nous avons considéré qu'il était surprenant que le ministre refuse à un parlementaire la copie de l'accord de collaboration entre Actiris et Bruxelles Formation, en prétextant qu'il s'agit d'un document interne aux deux comités de gestion. Se vanter de la bonne collaboration entre ces organismes et refuser d'en communiquer les accords est inadmissible.

Il s'agit de deux organismes publics dont on veut renforcer la collaboration et l'accord de coopération que l'on nous demande d'approuver fait état de ces collaborations, mais nous ne pouvons en connaître les termes exacts !

*zoekenden vormt een belangrijk obstakel om een job te vinden. Wij moeten dus dringend hun kennis van de tweede landstaal verbeteren.*

*Waarom binnen Brussel geen uitwisselingen mogelijk maken tussen Franstaligen en Nederlandstaligen, zoals in het Erasmus-programma?*

*Iedereen zou een deel van zijn beroepsopleiding in de andere taal moeten kunnen volgen, om de specifieke woordenschat van dat beroep te beheersen. Een dergelijke uitwisseling lijkt echter geen deel uit te maken van de acties van de minister.*

*De lesgevers van het ene taalnet zouden ook makkelijker opleidingen moeten kunnen geven in het andere net. Wordt daaraan gewerkt?*

*Het is voorts onaanvaardbaar dat de minister weigert om ons een kopie van het samenwerkingsakkoord tussen Actiris en Bruxelles Formation te bezorgen omdat het om interne documenten van de twee beheerscomités zou gaan.*

*Het gaat om twee overheidsinstellingen en u vraagt ons om een samenwerkingsakkoord goed te keuren waarvan wij de exacte inhoud niet kennen!*

*Wij hebben recht op transparantie over de manier waarop de overheidsinstellingen in het Brussels Gewest werken, zeker omdat er ook nog samenwerkingsakkoorden in de maak zijn met de EFPME en de SFPME.*

*Wat wil men voor ons verborgen houden? Wat verantwoordt een dergelijke weigering? Ik vraag de minister om meer uitleg en een kopie van het akkoord.*

*Wat de mentaliteit betreft die de werkzoekenden moet worden bijgebracht, verbaast en schokt het ons dat de jongeren die een opleiding bij Actiris en Bruxelles Formation volgen, informatie krijgen over de werkloosheidsuitkeringen en de wachtvergoedingen, maar dat hun niets wordt verteld over hun toekomstige sociale en fiscale verplichtingen. Die opleidingen hebben nochtans tot doel om de jongeren op een toekomstige job voor te bereiden.*

*Wij vragen ons ook af waarom er in dit akkoord*

C'est d'autant plus surprenant que d'autres accords de coopération et de collaboration sont en cours d'élaboration avec l'EFPME et le SFPME. C'est anormal, car ce n'est pas la transparence que l'on est en droit d'attendre sur la manière dont les organismes publics fonctionnent en Région bruxelloise.

Que veut-on nous cacher ? Qu'est-ce qui justifie un tel refus ? Je demande au ministre des explications sur cette attitude, ainsi que la communication de la copie de cet accord.

Enfin, au niveau de l'état d'esprit à insuffler aux demandeurs d'emploi, nous avons été à la fois surpris et choqués de voir que l'on apprend aux jeunes qui suivent les formations chez Actiris et Bruxelles Formation tout ce qui concerne les allocations de chômage et les indemnités d'attente, mais que l'on ne leur dit rien sur leurs futures obligations sociales et fiscales.

C'est pourtant bien pour les former à un futur emploi qu'ils sont présents. Cela révèle un état d'esprit qui ne vise pas à encourager la formation en vue d'obtenir un emploi.

Nous sommes donc étonnés par l'article 26, § 4 de l'accord.

Pourquoi, dans un accord aussi important, même s'il est tardif, rester muet sur la politique européenne ? On sait pourtant depuis 2010, voire avant, que l'objectif prioritaire de l'Europe est la meilleure formation aux technologies de l'information et de la communication (TIC).

Nous voyons notamment les pays asiatiques prendre une avance fantastique dans ce domaine. Nous avons tout ce qu'il faut pour être leader, et pourtant nous laissons cela de côté. Ce sont pourtant des objectifs déterminants pour la Région de Bruxelles-Capitale, qui n'a pas d'autres ressources que ses cerveaux et sa force de travail.

Il s'agit d'un bémol à l'ambition de ces accords de formation et d'une façon de ne pas assumer notre rôle de capitale de l'Europe. Nous devrions être les premiers à appliquer les objectifs européens, mais nous sommes loin du compte.

Pour toutes ces raisons, mais pour ne pas pénaliser les maigres avancées de cet accord de coopération,

*niets staat over de Europese doelstellingen. Sinds 2010 pleit Europa voor een betere opleiding in de informatie- en communicatietechnologieën (ICT).*

*De Aziatische landen hebben een enorme voorsprong op dat vlak opgebouwd. Wij hebben alle troeven in handen om een leiderspositie in te nemen, maar wij doen daar niets mee. De ontwikkeling van de ICT-sector is nochtans van wezenlijk belang voor het Brussels Gewest, dat enkel op zijn brains en werkkraft kan rekenen.*

*Wij zouden de eersten moeten zijn om de Europese doelstellingen toe te passen, maar wij maken onze rol van Europese hoofdstad niet waar!*

*Om al die redenen zal de MR-fractie zich onthouden. Wij zullen niet tegenstemmen om de magere vooruitgang van het samenwerkingsakkoord niet in het gevaar te brengen, maar wij willen de minister wijzen op zijn verplichtingen en op de noodzaak om de opleiding van de Brusselse werkzoekenden op alle mogelijke manieren te verbeteren.*

*(Applaus)*

le groupe MR a décidé de s'abstenir pour marquer sa désapprobation. Il rappelle le ministre à ses obligations, tout comme au fait qu'il est fondamental d'intensifier la formation des demandeurs d'emploi de toutes les manières possibles et imaginables.

*(Applaudissements)*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Plovie.

**Mme Magali Plovie.**- Comme nous l'avons déjà dit en commission, nous nous réjouissons de la signature de cet accord de coopération étant donné l'importance de rapprocher et de coordonner les politiques d'emploi et les politiques de formation au service de tous les demandeurs d'emploi de notre Région.

Aujourd'hui, je voudrais insister à nouveau sur trois éléments : le contenu des formations, les différents partenariats et le dossier unique.

Concernant tout d'abord le contenu des formations, le groupe Ecolo insiste depuis longtemps sur l'importance de former à l'emploi avant de former pour l'emploi en tant que tel. Il faut parfois passer d'abord par une formation de base qui est alors un préalable nécessaire à toute formation qualifiante.

Par ailleurs, il ne faut pas non plus oublier que beaucoup de demandeurs d'emploi se trouvent en situation de décrochage social. La formation est donc avant tout aussi un moyen de leur faire remettre un pied à l'étrier, mais nécessite un accompagnement spécifique qui n'est aujourd'hui pas considéré comme de la formation dans le cadre des financements de Bruxelles Formation vers ses partenaires.

J'en viens aux différents partenariats. Si cet accord permet la clarification des rôles d'Actiris et de Bruxelles Formation, il serait nécessaire de clarifier le rôle de tous les acteurs d'emplois et de formations à Bruxelles en termes de missions, de publics et de financement, en respectant les spécificités de chacun.

Enfin, concernant le dossier unique, on peut s'en réjouir. Il constitue clairement un élément positif en termes de partage d'informations et de collaboration entre Actiris et Bruxelles Formation, mais il faut

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Plovie heeft het woord.

**Mevrouw Magali Plovie** *(in het Frans).*- *Ecolo is tevreden met dit akkoord. Het is immers erg belangrijk dat het tewerkstellingsbeleid en het opleidingsbeleid op elkaar worden afgestemd.*

*Wat de inhoud van de opleidingen betreft, vindt Ecolo het belangrijk om de werkzoekenden eerst een basisopleiding te geven voor ze een opleiding krijgen die specifiek op een bepaald beroep gericht is.*

*Veel werkzoekenden hebben ook sociaal afgehaakt en hebben een speciale begeleiding nodig om opnieuw hun plaats in de samenleving in te nemen, maar die begeleiding wordt in het kader van de financiering van Bruxelles Formation niet als een opleiding beschouwd.*

*Dit akkoord verduidelijkt de rol van Actiris en van Bruxelles Formation, maar er zijn nog heel wat andere partners, van wie de taken, de financiering, de doelgroep, enzovoort, duidelijker bepaald moeten worden.*

*Het uniek dossier is een goede zaak. Actiris en Bruxelles Formation zullen daardoor meer informatie delen. We moeten wel opletten dat vertrouwelijke gegevens effectief vertrouwelijk blijven.*

*De Brusselse samenleving zal de komende jaren grote veranderingen meemaken en Brussel moet zich daarop voorbereiden. Ecolo vindt dan ook dat het beleid meer moet inspelen op de huidige en toekomstige behoeften van de Brusselaars.*

*Momenteel wordt met sommige behoeften onvoldoende rekening gehouden, terwijl de demografische boom die behoeften enkel zal doen toenemen.*

rester attentif à la confidentialité des données.

Au-delà des questions déjà traitées en commission, je voudrais élargir le débat aux évolutions que notre Région va connaître dans l'avenir.

La société que nous connaissons va devoir inéluctablement connaître des transitions importantes dans les prochaines années, et Bruxelles va devoir s'y préparer. Le groupe Ecolo considère que ces transformations vont devoir s'orienter vers différents secteurs dont le secteur de l'environnement - nous sommes d'ailleurs déjà inscrits dans ce processus grâce à l'alliance emploi-environnement -, mais aussi vers une meilleure prise en compte des besoins actuels et futurs des Bruxellois.

Il y a actuellement des besoins importants auxquels on ne fait pas suffisamment face. Avec le boom démographique, ces besoins vont aller en s'accroissant.

Il faut pouvoir répondre à ces besoins, parce qu'ils seront source de bien-être, mais aussi d'emplois pour les Bruxellois. Et cela doit être beaucoup plus le cas.

Face à ces besoins, nous devons investir encore beaucoup plus dans les secteurs de l'enseignement, de l'accueil de la petite enfance, de la santé ainsi que des soins et aides aux personnes âgées. Des études parlent de 6.000 à 10.000 emplois qui pourraient être créés dans ces secteurs à l'horizon 2020.

D'où l'importance de former dès maintenant les demandeurs d'emploi bruxellois à ces métiers. Il est vrai que pour le développement de certains métiers, comme le métier des infirmiers, l'orientation vers la formation n'est pas l'unique solution. Il faut aussi travailler sur la revalorisation de ces professions, la possibilité de conserver les allocations de chômage si de telles études sont suivies, l'amélioration des conditions de travail et de la rémunération.

Mon groupe pense qu'à l'heure du risque croissant des délocalisations et de la nécessité de voir se développer en Région bruxelloise des activités qui répondent davantage aux besoins des Bruxellois, il est nécessaire de favoriser la promotion de métiers qui répondent à ces besoins et qui sont susceptibles d'être durables.

*Door in die behoeften te voorzien, zullen wij niet alleen het welzijn van de Brusselaars verbeteren, maar ook duurzame werkgelegenheid creëren.*

*Wij moeten nog meer investeren in onderwijs, kinderopvang, gezondheidszorg en ouderenzorg. Studies tonen aan dat er in die sectoren 6.000 tot 10.000 jobs kunnen worden gecreëerd tegen 2020.*

*Daarom is het belangrijk dat wij de Brusselse werkzoekenden nu al voor die beroepen opleiden. Hen doorverwijzen naar die opleiding volstaat evenwel niet. Wij moeten ook werken aan een valorisatie van die beroepen via betere arbeidsomstandigheden en een betere verloning, alsook de mogelijkheid invoeren om de werkloosheidsuitkeringen te behouden tijdens het volgen van dergelijke studies.*

*In commissie had ik u tijdens het debat over het beheerscontract van Actiris gevraagd of Actiris een actief beleid met betrekking tot die toekomstberoepen voert. U antwoordde dat Actiris zich momenteel enkel toespitst op de huidige knelpuntberoepen. Dat is natuurlijk goed, maar daarnaast moeten wij beginnen met de opleidingen meer af te stemmen op de milieu- en welzijnssectoren.*

*(Applaus)*

Lors des débats en commission concernant le contrat de gestion d'Actiris, je vous avais interrogé sur la manière dont Actiris poursuivait une veille proactive sur les métiers d'avenir et vous m'aviez répondu que cette veille ne se concentrait que sur les métiers actuellement en pénurie. C'est bien, mais je crois qu'il faut orienter dès maintenant les formations vers les secteurs liés à l'environnement et au bien-être de la population.

*(Applaudissements)*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw** *(en néerlandais)*.- *Lors de la discussion sur le contrat de gestion d'Actiris en Commission des affaires économiques, j'ai félicité le ministre pour l'accord avec le VDAB. Les propos de Mme Roex doivent donc être nuancés. Sur le terrain, l'accord s'est déjà concrétisé par des initiatives de mobilité interrégionale et des cours de néerlandais pour les demandeurs d'emploi bruxellois.*

*Si un parallélisme avec les autres Régions dans tous les domaines n'est pas indispensable, il nous semble logique de nouer des accords de coopération tant avec le VDAB que le Forem. Ces deux organismes s'occupent en effet de formation, tandis que la Région est compétente en matière d'emploi. L'implémentation des accords doit laisser de la place à une certaine différenciation, car chacun a ses propres méthodes.*

*Où en sont vos discussions avec le VDAB sur une éventuelle adaptation de l'accord ?*

*La présente proposition contient des pistes de réflexion intéressantes, comme la création d'un guichet unique. Envisagez-vous de lancer une initiative semblable pour les demandeurs d'emploi néerlandophones ?*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.**- Bij de bespreking van de beheersovereenkomst van Actiris in de commissie voor de Economische Zaken heb ik de minister gefeliciteerd met zijn akkoord met de VDAB. De uitlatingen van mevrouw Roex moeten dus genuanceerd worden. Het akkoord werd op het terrein reeds hard gemaakt door initiatieven op het vlak van interregionale mobiliteit en op het vlak van cursussen Nederlands voor Brusselse werkzoekenden, wat hun kansen op de arbeidsmarkt sterk verhoogt.

Een parallellisme met de andere gewesten voor elk beleidsdomein lijkt ons niet per se noodzakelijk. Wat wel nodig en logisch is, is een samenwerkingsakkoord met zowel de VDAB als met de Forem, aangezien beide instellingen instaan voor opleiding, terwijl het gewest bevoegd is voor werkgelegenheid. Trouwens, de beide diensten hanteren nu eenmaal andere methodes. Bij de invulling van de akkoorden moet er dus ruimte zijn voor differentiatie. Daartoe is overleg nodig met beide instellingen.

U hebt inmiddels alweer besprekingen met de VDAB aangeknoopt over de eventuele aanpassing van het akkoord. Hoe ver staat u daarmee? Ik pleit er zeker voor dat u op de ingeslagen weg voortgaat.

In het voorliggende voorstel zijn interessante denksporen opgenomen, onder meer de invoering van een uniek loket, weliswaar enkel voor de Franstalige werkzoekenden. Bent u van plan een gelijkaardig initiatief te starten voor de Nederlandstalige werkzoekenden?

**Mme la présidente.**- Je salue le retour de Mme Dirix.

*(Applaudissements)*

La parole est à M. de Patoul.

**M. Serge de Patoul.**- Je serai bref, car les rapports présentés ont été exhaustifs.

Comme le groupe des FDF l'a fait en commission, je souligne tout notre intérêt de voir aboutir, enfin, cet accord de coopération qui rapproche l'emploi, la formation et, surtout, la formation professionnelle. Un tel rapprochement entre l'emploi et la formation professionnelle écarte la nécessité de régionaliser cette dernière.

Tous ceux qui connaissent la situation bruxelloise savent qu'il est essentiel de répondre aux besoins de formation des demandeurs d'emploi qui sont structurellement sous-qualifiés. Nous devons donc, en priorité, créer les collaborations permettant de leur donner une qualification professionnelle.

Nous pouvons nourrir de grandes ambitions, mais nous devons procéder par étapes. Et le premier objectif doit être d'offrir à ceux qui n'ont pas de qualification une formation professionnelle leur permettant d'être engagés par des employeurs.

Cela nous paraît essentiel. On peut envisager beaucoup de choses et souhaiter que toute la population soit mieux formée. C'est un excellent souhait, car on sait pertinemment bien que les États dont le développement et la croissance sont les plus performants sont ceux qui investissent dans la formation, et en particulier dans l'enseignement.

Il faut donc réaliser cet investissement, mais répartissons convenablement les tâches : la Fédération Wallonie-Bruxelles est en charge de l'enseignement, tandis que nous discutons actuellement de la formation professionnelle. Cette dernière concerne malheureusement surtout ceux qui n'ont pas obtenu la moindre formation dans le système d'enseignement classique. C'est le premier public qui doit bénéficier de notre soutien. Nous espérons donc que ce public sera le premier à ressentir les effets positifs de cet accord de coopération.

**Mevrouw de voorzitter.**- Ik ben blij dat mevrouw Dirix opnieuw aan onze werkzaamheden kan deelnemen.

*(Applaus)*

De heer de Patoul heeft het woord.

**De heer Serge de Patoul** *(in het Frans).*- *Wij zijn bijzonder opgetogen met dit samenwerkingsakkoord, dat tewerkstelling, opleiding en beroepsopleiding beter op elkaar afstemt en zo een regionalisering van de beroepsopleiding overbodig maakt.*

*Wij kunnen grote ambities koesteren, maar wij moeten stap per stap te werk gaan. Heel wat Brusselse werkzoekenden zijn laag- of ongeschoold. Daarom moet onze eerste doelstelling erin bestaan om werkzoekenden zonder kwalificatie een beroepsopleiding te verstrekken die hen toelaat om werk te vinden.*

*Dat lijkt ons van essentieel belang, want de landen die het meest groeien zijn de landen die in onderwijs en opleiding investeren.*

*Bij die investering moeten we wel de taken evenwichtig verdelen. De Federatie Wallonië-Brussel is bevoegd voor onderwijs, terwijl wij onderhandelen over de beroepsopleiding. Die laatste betreft jammer genoeg vooral diegenen die geen enkele opleiding hebben genoten in het klassiek onderwijssysteem. Het is dat publiek dat wij moeten steunen en dat hopelijk als eerste de positieve effecten van dit samenwerkingsakkoord zal voelen.*

*Tot mijn grote verbazing kon u in de commissie geen opsplitsing van de werkzoekenden geven op basis van de taalgroep. De inspanningen van de overheid moeten gericht zijn op het publiek dat daar het meest nood aan heeft. Om dat te kunnen doen, moet de overheid dat publiek eerst kennen!*

*Het FDF is het niet eens met de manier waarop de financiële middelen voor het werkgelegenheids- en het opleidingsbeleid worden verdeeld. De criteria zijn willekeurig en beantwoorden niet aan de realiteit. Daardoor worden in de praktijk sommige Brusselaars meer geholpen dan andere. En de balans is duidelijk in het nadeel van de Franstalige werkzoekenden!*

J'en viens au deuxième élément que je voudrais mettre en avant. J'ai été surpris, en commission, en m'apercevant qu'il s'avère impossible de réaliser une répartition des demandeurs d'emploi en fonction de leur groupe linguistique. Pourtant, indiscutablement, les efforts financiers d'un pouvoir public doivent être consentis en faveur du public qui en a le plus besoin. Pour ce faire, il faut le connaître !

À cet égard, les FDF sont inquiets de voir comment sont répartis les moyens financiers dans la politique liée à l'emploi et à la formation. Les critères retenus sont arbitraires et ne correspondent pas à la réalité. Par conséquent, dans la pratique, on aide plus certains Bruxellois que d'autres. À cet égard, le déficit est indiscutable vis-à-vis des demandeurs d'emploi francophones. Ce n'est pas normal !

C'est la raison pour laquelle nous plaiderons en permanence pour qu'il y ait un juste retour social, c'est-à-dire que les moyens financiers soient dirigés vers ceux qui en ont le plus besoin et que soient pris en compte des paramètres correspondant à la réalité sociale, et non des critères purement politiques et arbitraires. C'est d'ailleurs pour cette raison que le groupe des FDF s'abstiendra lors du vote de ce texte.

*(Applaudissements sur les bancs des FDF)*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Fassi-Fihri.

**M. Hamza Fassi-Fihri.**- Je note avec amusement que M. de Patoul a commencé son intervention en refusant la régionalisation de la formation et qu'il a consacré l'essentiel de son exposé à nous parler des politiques de formation que doit mener le parlement régional ! Je ne pouvais manquer de souligner ce paradoxe dans votre discours, M. de Patoul.

Le constat à porter sur cet accord de coopération n'est pas neuf. Vu le profil des demandeurs d'emploi bruxellois, il est essentiel de penser et d'agir, de manière concertée, en rapprochant les politiques d'emploi et de formation. Tel est le but de ces accords, qui vont dans la bonne direction, et que nous soutiendrons donc avec enthousiasme.

Je voudrais souligner quelques aspects saillants de ces accords en insistant d'abord sur leur cadre formel. Celui-ci pérennise et amplifie des

*De overheidsmiddelen moeten worden aangewend voor diegenen die daar het meest nood aan hebben, op basis van sociale parameters in plaats van op louter politieke en arbitraire parameters. Daarom zullen wij ons onthouden bij de stemming.*

*(Applaus bij het FDF)*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Fassi-Fihri heeft het woord.

**De heer Hamza Fassi-Fihri** *(in het Frans).*- *Mijnheer de Patoul, het is grappig dat u begint met de regionalisering van het opleidingsbeleid te verwerpen en nadien uw betoog wijdt aan het opleidingsbeleid dat het gewestelijk parlement zou moeten voeren!*

*De vaststellingen zijn niet nieuw. Gezien het profiel van de Brusselse werkzoekenden moeten wij nadenken hoe wij het tewerkstellingsbeleid en het opleidingsbeleid beter op elkaar kunnen afstemmen. Het samenwerkingsakkoord gaat in de goede richting en wij zullen het dan ook met enthousiasme steunen.*

*Het eerste positief punt is dat het samenwerkingsakkoord de huidige samenwerking tussen Actiris en Bruxelles Formation bestendigt en uitbreidt en dat de samenwerking met de partners van beide*



collaborations déjà effectives entre Actiris et Bruxelles Formation. L'existence de ce cadre formel va également permettre de renforcer les liens avec les secteurs associatif et de l'insertion socioprofessionnelle, qui sont des partenaires incontournables, tant d'Actiris que de Bruxelles Formation.

Je voudrais souligner ensuite l'importance de ces accords en matière d'analyse, commune et partagée en amont, du marché du travail, des besoins des entreprises, de l'évolution du profil des demandeurs d'emploi et, dès lors, des meilleures formations à retenir. Je note avec satisfaction le système de sonnette d'alarme prévu qui permettra de répondre le plus vite et le plus efficacement possible à des demandes expresses émanant des entreprises.

Et j'en viens ainsi à mon troisième motif de satisfaction : le lien renforcé, grâce à cet accord, entre Actiris d'une part et la formation en entreprises d'autre part. Je vise ici le volet relatif au Service de formation des petites et moyennes entreprises (SFPME) prévu dans l'accord. Mon groupe s'en réjouit, dans la mesure où les entreprises ne peuvent pas passer à côté de leur rôle de formation professionnelle et sont donc des partenaires privilégiés du secteur public.

Le quatrième élément est le dossier unique. Je l'estime prioritaire, car il touche directement le quotidien du demandeur d'emploi. C'est une évolution importante. Pour le chômeur, savoir que tel opérateur s'occupe de tel aspect de son parcours importe peu. Ce qui compte, c'est d'être accompagné, de bénéficier d'un service efficace lui permettant d'obtenir une qualification qui donne accès à un emploi. Le dossier unique va faciliter la lecture de cette "boîte noire", de cette cuisine interne qui ne le concerne finalement qu'assez peu.

En séance plénière de la Cocof, j'ai eu l'occasion d'aborder le Plan stratégique de formation. Même si ce plan relève des compétences de la Cocof, je voudrais souligner la nécessité d'associer Actiris, non pas à la rédaction ou à la validation formelle de ce plan qui est hors de sa compétence, mais, en amont, à sa préparation.

Actiris, comme observateur, acteur et régisseur du marché du travail, possède une expertise et une analyse précieuses à confronter et partager avec celles et ceux qui vont devoir porter le volet

*instellingen wordt versterkt.*

*Het tweede positief punt is dat dit samenwerkingsakkoord een gezamenlijke analyse van de arbeidsmarkt invoert (behoeften van de bedrijven, evolutie van het profiel van de werkzoekenden, opleidingsaanbod). Dankzij de invoering van het alarmbelsysteem zal sneller en efficiënter op vragen van de bedrijven kunnen worden ingespeeld.*

*Het derde positief punt is dat de band tussen Actiris en de bedrijven wordt versterkt. Ook de bedrijven moeten hun verantwoordelijkheid nemen en meer mensen op de werkvloer opleiden.*

*Het vierde positief punt is het uniek dossier. Voor de werkzoekende is het niet belangrijk wie er zich met welk aspect van zijn traject bezighoudt. Wat telt is dat hij een goede begeleiding krijgt en een kwalificatie behaalt die hem toegang geeft tot een job.*

*De Cocof heeft een strategisch opleidingsplan opgesteld. Het is belangrijk om Actiris daarbij te betrekken, niet bij de opmaak of de formele goedkeuring ervan, die buiten haar bevoegdheden vallen, maar in een vroeger stadium, bij de voorbereiding ervan.*

*Als waarnemer, acteur en regisseur van de arbeidsmarkt beschikt Actiris immers over een expertise die ze kan delen met de verantwoordelijken voor het opleidingsbeleid binnen de Cocof. Dat sluit aan bij de geest van dit akkoord.*

*(Applaus bij het cdH)*

formation au niveau de la Cocof. C'est l'esprit même de cet accord.

*(Applaudissements sur les bancs du cdH)*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Le projet d'ordonnance que j'ai l'honneur de vous soumettre aujourd'hui a pour objectif de porter assentiment à l'Accord de coopération conclu en février 2012 entre la Région et la Commission communautaire française, concernant les politiques croisées "emploi-formation".

Vu l'exhaustivité du rapport, je ne reviendrai pas sur tous les débats - si riches soient-ils - menés en commission à ce sujet. Je rappellerai néanmoins quelques éléments de contexte.

Depuis le début de la législature, des efforts importants ont été entrepris au niveau du renforcement des synergies et des collaborations entre l'emploi et la formation. Ces efforts se sont notamment concrétisés au travers du Plan langues pour les Bruxellois et du New Deal bruxellois pour la formation.

Partant du constat que la Région compte un nombre important de demandeurs d'emploi faiblement qualifiés et qu'un investissement massif dans la formation de ces demandeurs d'emploi reste une priorité pour Bruxelles, nos déclarations de politique générale, tant au niveau du gouvernement bruxellois que de la Cocof, indiquent notre volonté commune de renforcer et de formaliser les liens en matière d'emploi et de formation, et ce principalement au niveau du renforcement des collaborations entre Actiris et Bruxelles Formation.

À cet effet, un accord de coopération a été élaboré, fruit d'une collaboration entre le ministre de la Cocof en charge de la Formation professionnelle et moi-même en tant que ministre de l'Emploi de notre Région et ministre en charge de la Formation des classes moyennes en Cocof.

*(poursuivant en néerlandais)*

*L'accord entend optimaliser et formaliser la synergie entre Actiris et Bruxelles Formation d'une*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans).*- *Met dit ontwerp van ordonnantie vraag ik u om goedkeuring te verlenen aan het samenwerkingsakkoord van 9 februari 2012 tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende het gekruist beleid inzake tewerkstelling en opleiding.*

*Sinds het begin van de legislatuur zijn er heel wat inspanningen geleverd om de synergieën tussen de tewerkstelling en de opleiding in Brussel te versterken, onder meer via het Talenplan voor de Brusselaars en de New Deal.*

*Brussel telt heel wat laaggeschoolde werkzoekenden. Een massale investering in de opleiding van onze werkzoekenden blijft dan ook een prioriteit.*

*In de beleidsverklaringen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie is de gemeenschappelijke wil terug te vinden om de banden tussen tewerkstelling en opleiding te versterken, met name via een grotere samenwerking tussen Actiris en Bruxelles Formation. Om uitvoering te geven aan die beleidsdoelstelling werd een samenwerkingsakkoord uitgewerkt.*

*(verder in het Nederlands)*

Het akkoord wil de synergie tussen Actiris en Bruxelles Formation enerzijds, en tussen Actiris, SFPME/EFPME en Bruxelles Formation anderzijds optimaliseren en formaliseren. Wij versterken de complementariteit tussen het gewestelijke werkgelegenheidsbeleid en het gemeenschappelijke opleidingsbeleid, opdat de werkzoekende vlotter naar een job wordt toegeleid en de vraag naar en het aanbod van opleidingen beter worden afgestemd op de Brusselse arbeidsmarkt.

*(verder in het Frans)*

*Gezien de uitdagingen waar we voor staan, leek*

*part, et entre Actiris, SFPME/EFPM et Bruxelles Formation d'autre part. Nous renforçons la complémentarité entre la politique régionale de l'emploi et la politique communautaire de la formation.*

*(poursuivant en français)*

Face aux défis qui sont les nôtres, il nous semblait primordial de mutualiser les moyens et de travailler de concert au profit d'un seul et même but : l'accès à l'emploi des Bruxellois !

L'accord vise également à innover là où c'est possible et à renforcer ou développer des collaborations conjointes avec d'autres acteurs des champs de l'emploi et de la formation à Bruxelles : les secteurs professionnels, les entreprises, les centres de référence professionnelle (CDR), les organismes d'insertion socioprofessionnelle (OISP), etc.

Qu'on ne me dise pas que cet accord est vide ! Près de vingt domaines de collaboration y sont visés. En voici des exemples :

- l'anticipation des besoins et la veille ;
- l'information et l'orientation des demandeurs d'emploi ;
- l'élaboration du projet professionnel ;
- l'accès à la formation ;
- l'achèvement de la formation et l'accompagnement vers l'emploi ;
- la promotion de la formation professionnelle individuelle en entreprise (FPI) ;
- la prospection des entreprises et des offres d'emploi ;
- les appels à projets conjoints aux partenaires ;
- l'apprentissage des langues ;
- les CDR, etc.

Cet accord a été soumis à de nombreuses consultations et est évidemment aussi l'œuvre des partenaires sociaux qui font partie des comités de

*het ons belangrijk om de middelen te verdelen en samen te werken aan een betere toegang van de Brusselaars tot de arbeidsmarkt.*

*Het akkoord beoogt eveneens innovatie waar dat mogelijk is en een versterking en/of ontwikkeling van samenwerkingen met andere actoren op het gebied van tewerkstelling en opleiding in Brussel: beroepssectoren, ondernemingen, beroepsreferentiecentra, inschakelingsinitiatieven, enzovoort.*

*Dit akkoord is absoluut geen lege doos. Het omvat ongeveer twintig samenwerkingsdomeinen, waaronder de anticipatie op de behoeften, de informatieverstrekking en de oriëntatie naar een opleiding, de vaststelling van het beroepsproject, de toegang tot een opleiding, de voltooiing van de opleiding en de begeleiding naar een job, de bevordering van de individuele beroepsopleiding in de onderneming, de prospectie van de bedrijven en de werkaanbiedingen, de gezamenlijke projectoproepen, het aanleren van talen en de beroepsreferentiecentra.*

*Aan dit akkoord is heel wat overleg voorafgegaan. Het werd zowel voorgelegd aan de sociale gesprekspartners, die deel uitmaken van de beheerscomités van Actiris en Bruxelles Formation, als aan de Raad van State.*

*(verder in het Nederlands)*

In zijn advies heeft de Raad van State een reeks opmerkingen geformuleerd, die geïntegreerd werden in de memorie van toelichting, in het commentaar bij de artikelen en in het voorontwerp van ordonnantie.

Om het begrip van bepaalde bepalingen of termen te verduidelijken, werd er een lexicon opgesteld en toegevoegd als derde deel van het samenwerkingsakkoord. Overeenkomstig de vraag van de Raad van State werd de Nederlandstalige tekst zowel op redactioneel als op taalkundig vlak volledig gecontroleerd.

*(verder in het Frans)*

*De Raad van State vreest dat het samenwerkingsakkoord een verschillende behandeling van de Brusselse werkzoekenden zal invoeren naargelang zij een beroepsopleiding van de Vlaamse of de Franse Gemeenschap volgen. Die vrees lijkt mij*

gestion d'Actiris et de Bruxelles Formation. Il a, bien sûr, également été soumis au Conseil d'État.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Dans son avis, le Conseil d'État a émis une série de remarques qui ont été intégrées à l'exposé des motifs, au commentaire des articles et à l'avant-projet d'ordonnance.*

*En outre, afin de clarifier certaines dispositions ou terminologies, un lexique a été inséré en troisième partie de l'accord de coopération. Par ailleurs, il a été procédé à une vérification complète du texte néerlandais sur le plan rédactionnel et linguistique.*

*(poursuivant en français)*

Lors du débat en commission, j'ai pu apporter des réponses à une question légitime soulevée par le Conseil d'État sur d'éventuelles différences de traitement entre les demandeurs d'emploi de la Région bruxelloise, selon qu'ils aient recours aux services offerts par la Communauté flamande ou la Communauté française pour la formation professionnelle. Les craintes en la matière me semblent toutefois infondées.

Rappelons que les collaborations avec les autres niveaux de pouvoir en matière d'emploi et de formation font déjà partie d'autres accords de coopération et pourront faire l'objet de nouveaux développements.

Je pense à l'accord de coopération que notre Région avait déjà conclu en 2006 avec la Région flamande sur la mobilité interrégionale. Vu ses résultats positifs, cet accord a non seulement été récemment renouvelé, avec des objectifs plus ambitieux, mais il a également été étendu à la Communauté flamande, par l'ajout d'un volet relatif à la formation concernant :

- les jeunes en décrochage scolaire et les élèves en formation en alternance de la Communauté flamande ;
- la consolidation de la coopération entre le Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding (VDAB) et nos centres de référence ;
- l'échange d'offres de stages via le VDAB et

*ongegrond.*

*Wij hebben immers ook samenwerkingsakkoorden met de andere beleidsniveaus inzake tewerkstelling en opleiding gesloten die het voorwerp kunnen zijn van nieuwe ontwikkelingen.*

*Ik denk bijvoorbeeld aan het samenwerkingsakkoord dat wij in 2006 met het Vlaams Gewest hebben gesloten over de interregionale mobiliteit van de werkzoekenden. Gezien de positieve resultaten werd dit akkoord niet enkel vernieuwd, maar ook uitgebreid met een hoofdstuk inzake opleiding, dat vooral betrekking heeft op:*

- *de jonge schoolverlaters zonder diploma en leerlingen in een leer-werktraject van de Vlaamse Gemeenschap;*
- *de consolidatie van de samenwerking tussen de VDAB en de Brusselse beroepsreferentiecentra;*
- *de uitwisseling van stage-aanbiedingen.*

*De ordonnantie houdende instemming met dit samenwerkingsakkoord met Vlaanderen zal u binnenkort worden voorgelegd.*

*Bovendien bevat het nieuwe beheerscontract van Actiris naast de samenwerking met Bruxelles Formation ook een artikel over de samenwerking tussen Actiris en de VDAB. Dat moet ervoor zorgen dat het traject van de werkzoekenden coherenter is in het hele gewest.*

*Sinds kort vinden er tot slot gezamenlijke vergaderingen plaats tussen de beheerscomités van Actiris en de VDAB enerzijds en van Actiris en Bruxelles Formation anderzijds.*

*(verder in het Nederlands)*

Mevrouw De Pauw, een tiental dagen geleden heeft een gezamenlijk beheercomité vergaderd. Ik wacht nog op het verslag van die vergadering.

*(verder in het Frans)*

*Sommigen hebben kritiek geuit op de relaties tussen de publieke tewerkstellingsoperator en de publieke opleidingsoperator alsook op het bestaan van twee verschillende instellingen. Die opmerkingen zouden nu tot het verleden moeten*

Actiris pour des élèves et des demandeurs d'emploi.

L'ordonnance d'assentiment relative à cet accord de coopération avec la Flandre vous sera également présentée très bientôt.

En outre, le tout récent contrat de gestion d'Actiris prévoit, tout comme pour les collaborations avec Bruxelles Formation, un article consacré aux collaborations entre Actiris et le service bruxellois du VDAB. Cela permettra d'assurer davantage de fluidité dans le parcours des demandeurs d'emploi, dans une logique de cohérence sur l'ensemble de la Région.

Enfin, sachez que des comités de gestion conjoints sont depuis peu organisés entre Actiris et le VDAB d'une part, et entre Actiris et Bruxelles Formation, de l'autre.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Un comité de gestion conjoint s'est réuni il y a une dizaine de jours. J'attends le procès-verbal de cette réunion.*

*(poursuivant en français)*

D'aucuns ont beaucoup critiqué les relations entre l'opérateur public d'emploi et l'opérateur public de formation, regrettant même l'existence de deux organismes distincts. Toutes ces remarques devraient appartenir au passé. Les collaborations entre Actiris et Bruxelles Formation sont effectives et cet accord de coopération a un réel effet amplificateur.

Les grandes lignes de l'accord sont reprises dans le tout récent contrat de gestion d'Actiris, ainsi que dans celui de Bruxelles Formation. Cet accord va dans le bon sens : l'intérêt des Bruxellois et des demandeurs d'emplois bruxellois en particulier.

*(Applaudissements)*

**Mme la présidente.**- La discussion générale est close.

*behoren. Er zijn samenwerkingen tussen Actiris en Bruxelles Formation en het samenwerkingsakkoord heeft een versterkend effect.*

*De grote lijnen van het samenwerkingsakkoord zijn zowel opgenomen in het nieuwe beheerscontract van Actiris als in dat van Bruxelles Formation. Dit akkoord gaat dus in de goede richting en heeft het belang van de Brusselse werkzoekenden voor ogen.*

*(Applaus)*

**Mevrouw de voorzitter.**- De algemene bespreking is gesloten.

*Discussion des articles*

**Mme la présidente.**- Nous passons à la discussion des articles.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 2*

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROPOSITION D'ORDONNANCE DE M. SERGE DE PATOUL ET MME ISABELLE MOLENBERG RELATIVE AU COSTUME ET AU SIGNE DISTINCTIF DES BOURGMESTRES ET ÉCHEVINS DE LA RÉGION BRUXELLOISE (N<sup>OS</sup> A-125/1 ET 2 – 2010/2011).**

*Discussion générale*

**Mme la présidente.**- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Ikazban, rapporteur.

**M. Jamal Ikazban, rapporteur.**- Je me réfère à mon rapport écrit.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. de Patoul.

**M. Serge de Patoul.**- La proposition d'ordonnance relative aux signes distinctifs a été déposée pour

*Artikelsgewijze bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 2*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN DE HEER SERGE DE PATOUL EN MEVROUW ISABELLE MOLENBERG BETREFFENDE DE AMBTSKLEDIJ EN HET ONDERSCHIEDINGSTEKEN VAN DE BURGEMEESTERS EN DE SCHEPENEN VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST (NRS A-125/1 EN 2 – 2010/2011).**

*Algemene bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- De algemene bespreking is geopend.

De heer Ikazban, rapporteur, heeft het woord.

**De heer Jamal Ikazban, rapporteur (in het Frans).**- *Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer de Patoul heeft het woord.

**De heer Serge de Patoul (in het Frans).**- *Dit voorstel van ordonnantie heeft tot doel de*

mieux correspondre à la réalité.

Un signe distinctif est créé pour que le porteur de ce dernier se distingue et qu'à sa vue, on puisse aisément comprendre ce qu'il représente. Les signes distinctifs sont conçus pour avoir du sens et être compris. Ainsi, on peut avoir des symboles qui sont l'émanation d'une construction intellectuelle et d'autres qui finissent par symboliser un territoire, une activité ou autre.

Ainsi, en Région bruxelloise, nous avons des monuments qui la symbolisent à l'extérieur parce qu'ils sont spécifiques, comme l'Atomium ou Manneken-Pis. Les symboles comme l'écharpe maïorale et scabinale relèvent d'une construction intellectuelle influencée par l'histoire.

Aujourd'hui, les grands changements en Région bruxelloise sont, d'une part, le fait institutionnel de son existence et, d'autre part, le fait que Bruxelles est la capitale de l'Europe. Ces deux éléments sont des données absolument essentielles pour les Bruxellois parce qu'en réalité, ils les influencent dans leur vie quotidienne, même s'ils ne s'en aperçoivent pas nécessairement en permanence.

Cette réalité doit pouvoir se traduire dans les symboles qui caractérisent les personnalités officielles œuvrant pour la Région bruxelloise. Parmi elles, les membres des collèges des bourgmestre et échevins portent, dans les manifestations officielles, un symbole qui permet à la population de les identifier comme membres desdits collèges, comme des officiels bruxellois. Il est donc important que ces personnalités portent un symbole qui corresponde à la réalité bruxelloise.

Les bourgmestres portent les trois couleurs du drapeau national. Le port de cette écharpe marque une volonté de les distinguer. Bruxelles est, certes, capitale de l'Europe, mais aussi capitale de la Belgique. Il paraît donc logique de laisser l'écharpe tricolore aux bourgmestres. Cette pratique qui consiste à choisir les couleurs du drapeau national pour l'écharpe maïorale est assez répandue dans le monde.

Concernant les échevins, notre proposition montre de manière volontariste que les Bruxellois se veulent Européens et qu'ils veulent que Bruxelles soit le symbole de l'Europe. Elle montre aussi, par ce signe distinctif, que Bruxelles est une Région à

*onderscheidingstekens aan te passen aan de realiteit.*

*Onderscheidingstekens moeten een betekenis hebben en duidelijk herkenbaar zijn. Sommige tekens zijn gebaseerd op een intellectuele constructie, terwijl andere symbool staan voor een grondgebied of een activiteit.*

*Zo zijn het Atomium en Manneken-Pis twee specifieke monumenten die ons gewest naar buiten toe symboliseren. Symbolen zoals de burgemeesterssjerp zijn het resultaat van een intellectuele constructie die door de geschiedenis is beïnvloed.*

*Het feit dat Brussel een apart gewest is en tevens de hoofdstad van Europa is, zijn twee belangrijke elementen voor de Brusselaars, aangezien ze ons dagelijks leven beïnvloeden.*

*Die realiteit moet worden weerspiegeld in de onderscheidingstekens van de officiële mandatarissen van het gewest, zoals de burgemeesters en de schepenen.*

*De burgemeesters dragen de drie kleuren van de nationale vlag. Brussel is niet alleen de hoofdstad van Europa, maar ook van België. Het is dus logisch om de driekleurige sjerp voor de burgemeesters te behouden. De keuze van de kleuren van de nationale vlag voor de burgemeesterssjerp is overigens een vrij algemeen verbreide praktijk in de wereld.*

*Voor de schepenen stellen wij geel en blauw voor, de kleuren van Europa en van het Brussels Gewest. Op die manier geven wij aan dat de Brusselaars zich Europeanen voelen en dat Brussel een volwaardig gewest is, dat op gelijke voet staat met de andere twee gewesten.*

*Momenteel dragen de schepenen de kleuren van Vlaanderen, wat voor verwarring zorgt. Ons voorstel is dus een verbetering, aangezien het voor meer duidelijkheid zorgt.*

*Sommigen zullen misschien proberen om dit voorstel belachelijk te maken, maar elke communicatie is gebaseerd op symbolen, ook de mondelinge communicatie. Wij moeten dus rekening houden met dat element.*

part entière, équivalente aux deux autres Régions.

Dans cette perspective, il est logique que les échevins portent les couleurs bleu et jaune qui sont celles de l'Europe et de la Région bruxelloise. Ainsi, on mettrait fin à la confusion résultant du fait qu'à l'heure actuelle les échevins portent une écharpe aux couleurs de la Région voisine, en l'occurrence la Flandre.

Dans cette enceinte, certains débats houleux ont eu lieu pour condamner les agissements de la Région flamande, qui plaçaient la Région bruxelloise en son sein, créant ainsi la confusion auprès, entre autres, d'investisseurs étrangers.

La proposition est donc, en la matière, une amélioration, puisque l'on supprimerait cette confusion que peuvent susciter actuellement les échevins bruxellois.

Certains tenteront probablement de ridiculiser pareille proposition, or toute communication passe par la constitution de symboles. Même la communication orale. Il faut donc prendre cet élément en considération. Il faut le pouvoir le faire sereinement et avec efficacité.

Enfin, il est à noter que cette proposition ne suscite en réalité aucun coût. Compte tenu de ces éléments, je demanderai à mes collègues de voter contre la conclusion du rapport.

*(Applaudissements sur les bancs des FDF)*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Molenberg.

**Mme Isabelle Molenberg.**- Je regrette, à l'instar de mon collègue Serge de Patoul, que la majorité n'ait pas accueilli favorablement notre proposition, qui vise à changer les couleurs des écharpes des échevins et échevines.

Elle s'inscrit pourtant pleinement dans l'évolution de nos institutions. Les couleurs jaune et noire qui faisaient référence au Duché de Brabant n'ont plus lieu d'être. Aujourd'hui, ces couleurs représentent les couleurs de la Flandre et il n'est pas d'inauguration, d'événement ou de noces d'or où les citoyens ne s'interrogent sur les couleurs des écharpes des échevins.

*Tot slot moet worden opgemerkt dat dit voorstel geen kostprijs zal hebben. Daarom vraag ik u om de conclusies van het verslag te verwerpen.*

*(Applaus bij het FDF)*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Molenberg heeft het woord.

**Mevrouw Isabelle Molenberg** *(in het Frans).*- *Net zoals de heer de Patoul betreur ik dat de meerderheid ons voorstel om de kleuren van de sjerpen van de schepenen te veranderen verwerpt.*

*Die wijziging houdt nochtans rekening met de evolutie van onze instellingen. De kleuren zwart en geel, die verwezen naar het voormalige Hertogdom Brabant, hebben geen bestaansreden meer. Vandaag verwijzen die kleuren bovendien naar Vlaanderen.*

*Daarom stellen wij de kleuren geel en blauw voor, die niet alleen het Brussels Gewest, maar ook Europa vertegenwoordigen.*



Nous proposons le jaune et le bleu pour être en phase avec la Région, mais aussi avec l'Europe. Il est d'ailleurs étonnant de constater qu'en Wallonie, on a davantage conscience de l'évolution des institutions, bien que les provinces existent encore.

En effet, on peut lire dans le Moniteur belge du 28 avril 2006 un arrêté du gouvernement wallon déterminant le signe distinctif des bourgmestres et échevins, signé par M. Di Rupo et M. Courard. Il prévoit que l'écharpe des échevins peut être frappée d'un coq rouge. Pourquoi ce changement opéré en Wallonie est-il refusé à Bruxelles. Faut-il y voir, une nouvelle fois, la peur des francophones de déplaire aux Flamands de la Région bruxelloise.

C'est une attitude déplorable qui, malheureusement, se généralise. Je pense à la couleur des taxis, des trams, des bus et j'en passe.

Mes chers collègues, il n'est pas trop tard pour changer d'avis et pour voter notre texte, permettant ainsi aux échevins bruxellois de porter fièrement les couleurs de notre Région et de l'Europe.

*(Applaudissements)*

**Mme la présidente.**- La discussion générale est close.

En application de l'article 87.4 du règlement, nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les conclusions de la commission.

## QUESTIONS D'ACTUALITÉ

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

### QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ANNE-CHARLOTTE D'URSEL

**À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ,**

*In Wallonië heeft men meer aandacht voor de evolutie van de instellingen. Zo is in het Belgisch Staatsblad van 28 april 2006 een besluit van de Waalse regering gepubliceerd dat bepaalt dat op de sjerp van de schepenen een rode haan mag worden aangebracht.*

*Waarom wordt een dergelijke wijziging in Brussel geweigerd? Hebben de Franstaligen opnieuw schrik om de Vlaamse Brusselaars voor het hoofd te stoten? Die betreuenswaardige houding wordt stilaan de regel. Denk maar aan de kleur van de taxi's en van de trams en bussen.*

*Beste collega's, het is nog niet te laat om van mening te veranderen en deze tekst goed te keuren, zodat de Brusselse schepenen vol trots de kleuren van ons gewest en van Europa kunnen dragen.*

*(Applaus)*

**Mevrouw de voorzitter.**- De algemene bespreking is gesloten.

Met toepassing van artikel 87.4 van het reglement zullen wij straks tot de naamstemming over de conclusies van de commissie overgaan.

## DRINGENDE VRAGEN

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde zijn de dringende vragen.

### DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ANNE-CHARLOTTE D'URSEL

**AAN DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,**

**DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,**

**concernant "le déploiement de bornes de recharge pour voitures électriques".**

**Mme la présidente.**- La ministre Evelyne Huytebroeck répondra à la question d'actualité.

La parole est à Mme d'Ursel.

**Mme Anne-Charlotte d'Ursel.**- La presse nous apprenait cette semaine que la Commission européenne a adopté une directive appelant tous les États membres à posséder un minimum de bornes de recharge pour véhicules électriques ou semi-électriques, à savoir les voitures "plug-in" hybrides. À l'échelle européenne, cela représenterait l'installation de 800.000 bornes publiques.

Cela signifie que la Belgique devrait disposer, à l'horizon 2020, de quelque 21.000 bornes de recharge. Aujourd'hui, ce nombre de bornes est évalué à entre 400 et 500.

Pour la Belgique, budgétairement, cela représenterait un investissement de 200 millions d'euros.

La raison d'être de cette directive consiste évidemment à donner de meilleures chances aux véhicules électriques pour effectuer une percée. Cette nouvelle directive européenne s'inscrit dans le cadre de la stratégie 20/20 de l'Union européenne : cette dernière vise à réduire, à l'horizon 2020, de 20% les émissions de gaz à effet de serre par rapport à 1990.

Nous savons tous que le marché des véhicules électriques est en pleine expansion, même s'il ne concerne encore aujourd'hui qu'un petit nombre de véhicules sur les 786.000 véhicules neufs immatriculés en Belgique.

Je parle bien sûr des flottes captives des nombreuses administrations sises sur le territoire bruxellois, ainsi que des véhicules qui tournent en permanence dans la ville : véhicules de maintenance, d'entretien, de propreté, taxis, etc.

**BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,**

**betreffende "de plaatsing van oplaadpunten voor elektrische voertuigen".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Minister Evelyne Huytebroeck zal de dringende vraag beantwoorden.

Mevrouw d'Ursel heeft het woord.

**Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel** (*in het Frans*).- *De Europese Commissie zou een richtlijn hebben goedgekeurd die de lidstaten verplicht om een minimum aantal oplaadpunten voor elektrische of semi-elektrische voertuigen te plaatsen. Op die manier zou er in heel Europa een netwerk van 800.000 openbare oplaadpunten moeten ontstaan.*

*België zou tegen 2020 over 21.000 oplaadpunten moeten beschikken. Vandaag wordt dat aantal op 400 tot 500 geschat.*

*Doel van deze richtlijn is uiteraard om de doorbraak van de elektrische voertuigen te vergemakkelijken. De nieuwe richtlijn sluit aan bij de 20/20-strategie van de Europese Unie, die erop gericht is om tegen 2020 de uitstoot van broeikasgassen met 20% te verminderen ten opzichte van 1990.*

*De markt van de elektrische voertuigen is in volle expansie, ook al gaat het nog altijd maar om een klein aandeel van de nieuwe inschrijvingen.*

*Het gaat voornamelijk om dienstwagens van de administraties op het Brussels grondgebied en om voertuigen die permanent in de stad rondrijden: onderhoudsvoertuigen, netheidsvoertuigen, taxi's, enzovoort.*

*Bent u op de hoogte van die richtlijn?*

*Hoe zult u bijdragen tot de doelstellingen ervan?*

*Hoeveel oplaadpunten zijn er momenteel in Brussel?*

*Wordt het niet hoog tijd om een masterplan voor Brussel uit te werken en een alternatief voor*

Avez-vous pris connaissance de cette directive ?

Comment allez-vous vous inscrire dans cette politique ?

Combien de bornes existe-t-il aujourd'hui à Bruxelles ?

N'est-il pas temps d'offrir à Bruxelles un master plan, avec l'aide de vos collègues du gouvernement, de façon à proposer une meilleure alternative aux moteurs thermiques ?

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Nous sommes bien entendu au courant du projet de directive européenne. Il s'agit cependant encore d'un projet et nous ne sommes donc qu'au début du processus.

La préoccupation majeure de la Région par rapport à la pollution atmosphérique est évidente. Il en va de même pour les émissions de gaz à effet de serre par les véhicules à moteur thermique.

Notre action principale porte sur la réduction du nombre de kilomètres parcourus par les véhicules. Le Plan Iris fixe la réduction de la charge de trafic à 20% en 2018 par rapport à 2001. Nous devons aussi agir sur les performances des véhicules, et la propulsion électrique fait partie des solutions à cet égard.

Bruxelles Mobilité et Bruxelles Environnement sont attentifs à cet aspect et suivent constamment les développements et les avancées technologiques en matière de véhicules moins polluants. Les plans de mobilité électrique d'autres villes européennes et internationales sont analysés pour identifier les mesures qui peuvent être appliquées à Bruxelles.

Un groupe de travail régional va remettre un avis sur le projet de directive au pouvoir fédéral, qui le transmettra au niveau européen. La proposition faite par le pouvoir européen s'avère extrêmement ambitieuse, mais nous n'allons pas anticiper ici les conclusions du groupe de travail.

Pour l'instant, il existe une cinquantaine de bornes sur le territoire bruxellois :

*verbrandingsmotoren voor te stellen?*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans).*- Uiteraard zijn wij op de hoogte van het ontwerp van Europese richtlijn.

*De strijd tegen de luchtverontreiniging is een prioriteit voor ons geweest, net zoals de vermindering van de uitstoot van broeikasgassen door voertuigen met een verbrandingsmotor.*

*Onze actie is vooral gericht op een vermindering van het aantal afgelegde autokilometer. Overeenkomstig het Iris 2-plan willen wij tegen 2018 het autoverkeer met 20% verminderen ten opzichte van 2001. Daarnaast willen wij ook de milieuprestaties van de voertuigen verbeteren. Elektrische aandrijving is daarbij één van de oplossingen.*

*Mobiel Brussel en Leefmilieu Brussel hebben aandacht voor dit aspect en volgen de technologische ontwikkelingen met betrekking tot schonere voertuigen op de voet. Zij bestuderen de plannen voor elektrische mobiliteit van andere steden in Europa en de rest van de wereld om na te gaan welke maatregelen in Brussel kunnen worden toegepast.*

*Een gewestelijke werkgroep zal een advies over het ontwerp van richtlijn aan de federale overheid bezorgen, die het aan Europa zal doorgeven.*

*Momenteel zijn er een vijftigtal oplaadpunten in Brussel: een tiental publieke oplaadpunten in de tankstations Total, een zestal publieke oplaadpunten op plaatsen zoals de VUB-campus, enkele oplaadpunten op openbare parkings en twaalf oplaadpunten van Zen Car die enkel beschikbaar*

- une dizaine de bornes accessibles au public dans les stations Total ;
- une demi-douzaine de bornes accessibles au public, telles que celles présentes sur le campus de la VUB par exemple ;
- douze bornes Zen Car uniquement accessibles aux véhicules partagés ;
- quelques bornes dans les parkings publics ;
- le reste est situé au sein des entreprises et n'est pas accessible au public.

Concernant le déploiement des bornes de recharge électrique sur le territoire régional, il est prématuré d'établir un maillage fin, vu la demande très limitée.

En 2011, un véhicule électrique a été acheté par un particulier à Bruxelles. La part des véhicules électriques au niveau belge est de 0,011%. Le soutien au développement des véhicules électriques dépend davantage des compétences fédérales. Il n'y a pas, pour l'instant, de master plan en matière de véhicules électriques, mais le groupe de travail se penche sur les modalités techniques du maillage.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme d'Ursel.

**Mme Anne-Charlotte d'Ursel.**- M. De Lille nous explique qu'il réfléchit, depuis cinq ans certainement, à cette problématique. D'autres villes européennes ont avancé beaucoup plus vite que nous et ont pris des engagements significatifs par rapport à ce déploiement.

Je veux bien entendre qu'il y a peu de personnes, d'administrations qui manifestent un engouement pour la voiture électrique, mais il me semble évident qu'aucun citoyen ne voudra en acheter si aucune borne de recharge n'est à sa disposition !

L'objectif de l'Union européenne était de nous proposer une véritable alternative. Or, j'ai l'impression que ce gouvernement - qu'il s'agisse de M. Emir Kir au sujet des camions hybrides, de Mme Grouwels ou de vous-même - agit en ordre dispersé étant donné que les avis divergents ne permettent pas d'établir un plan global.

*zijn voor de gedeelde auto's. De overige oplaadpunten bevinden zich op bedrijfsterreinen en zijn niet voor het publiek toegankelijk.*

*Gezien de zeer beperkte vraag lijkt het me voorbarig om nu al werk te maken van een fijnmazig netwerk van elektrische oplaadpunten in het Brussels Gewest.*

*In 2011 heeft slechts één particulier in Brussel een elektrisch voertuig aangekocht. Op Belgisch niveau bedraagt het aandeel elektrische voertuigen 0,011% van het totale wagenpark. De steun voor elektrische voertuigen valt vooral onder de federale bevoegdheid. Momenteel is er geen masterplan voor elektrische voertuigen, maar de werkgroep buigt zich over de technische details van het netwerk.*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw d'Ursel heeft het woord.

**Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel** (*in het Frans*).- *De heer De Lille stelt dat hij daar zeker al vijf jaar over nadenkt. Andere Europese steden zijn er vlugger bij.*

*Ik hoor dat er niet veel individuen of administraties op de elektrische auto zitten te wachten, maar niemand zal er een kopen als er geen oplaadpunten ter beschikking zijn.*

*De Europese Unie had als doelstelling ons een volwaardig alternatief te bieden. Maar onze regering, in hoofde van de heer Kir, van mevrouw Grouwels of van uzelf, vertolkt geen eensgezind standpunt omdat de meningen blijkbaar nogal verschillen.*

*Ik hoop dat u tegen het einde van de legislatuur een ontwerp indient dat ons zal toelaten aan de Europese eisen tegemoet te komen.*

J'espère que, d'ici la fin de la législature, vous nous présenterez une proposition qui nous permettra d'appliquer les exigences de l'Europe.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. VINCENT DE WOLF**

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "les déclarations de la ministre annonçant une solution en vue d'assurer la couverture du réseau 4G à Bruxelles".

**Mme la présidente.**- À la demande de l'auteur, la question d'actualité est retirée.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. PAUL DE RIDDER**

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le subside de la Région de Bruxelles-Capitale à la Foire du Livre".

**Mme la présidente.**- La parole est à M. De Ridder.

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER VINCENT DE WOLF**

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de verklaringen van de minister betreffende de aankondiging van een oplossing om het 4G-netwerk in Brussel te kunnen invoeren".

**Mevrouw de voorzitter.**- Op vraag van de indiener wordt de dringende vraag ingetrokken.

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PAUL DE RIDDER**

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de subsidie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan 'La Foire du Livre'".

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer De Ridder heeft het woord.

**M. Paul De Ridder** (*en néerlandais*).- *Le dimanche 10 mars, l'auteur et homme politique Bart De Wever était censé venir présenter son livre "Derrière le miroir" à la Foire du Livre, conformément à un accord passé entre l'éditeur Le Cri et les organisateurs de la manifestation.*

*Depuis la parution d'un article critique dans Le Soir le 25 janvier, Bart De Wever n'est subitement plus le bienvenu pour venir présenter son livre. Le Cri parle de censure et est rejoint en la matière par la maison d'édition La Renaissance du Livre.*

*La Région de Bruxelles-Capitale est concernée, puisqu'elle est partenaire de la Foire du Livre. Que s'est-il réellement passé ? Quels subsides la Région a-t-elle octroyé ces dernières années à la Foire du Livre ? Des représentants du gouvernement bruxellois siègent-ils au conseil d'administration de la Foire du Livre ?*

**Mme la présidente**.- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président** (*en néerlandais*).- *Depuis 2005, la Région accorde un soutien financier annuel de 25.000 euros à la Foire du Livre. Elle loue également un stand pour y présenter ses propres publications.*

*Le gouvernement bruxellois n'est représenté ni au conseil d'administration de l'asbl, ni au sein du comité d'organisation.*

*La programmation d'événements durant la Foire du Livre relève d'instances privées. Le gouvernement bruxellois n'y est pas associé.*

**De heer Paul De Ridder**.- Op zondag 10 maart zou auteur en N-VA-politicus Bart De Wever op La Foire du Livre zijn boek "Derrière le miroir" komen voorstellen, conform een akkoord van de uitgeverij Le Cri met de organisator van de beurs. Het gaat om een bundeling van zijn columns die verschenen in de kranten De Morgen en De Standaard.

Sinds er echter op 25 januari een kritisch artikel in Le Soir is verschenen, mag Bart De Wever zijn boek plots niet meer voorstellen op de beurs. Volgens uitgeverij Le Cri is er sprake van censuur. Uitgeverij La Renaissance du Livre sluit zich daarbij aan. In een artikel in L'info van 6 februari heeft die uitgeverij het expliciet over "la censure imposée par la Foire du Livre". Voorts klaagt ze aan en ik citeer: "combien l'obscurantisme reste une force puissante et pernicieuse contre laquelle les maisons d'édition doivent se donner pour mission de lutter par tous les moyens".

Mijnheer de minister-president, ook het Brussels Gewest is betrokken bij de kwestie, omdat het een partner is van La Foire du Livre. Wat is de juiste toedracht van de feiten? Welke subsidies heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de voorbije jaren toegekend aan La Foire du Livre? Hebben er vertegenwoordigers van de Brusselse regering zitting in de raad van bestuur van La Foire du Livre?

**Mevrouw de voorzitter**.- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president**.- Sinds 2005 verleent het Brussels Gewest aan La Foire du Livre jaarlijks een financiële steun ten belope van 25.000 euro. Bovendien huurt het een stand om de publicaties van het gewest onder de aandacht te brengen.

De Brusselse regering is niet vertegenwoordigd in de raad van bestuur van de vzw, noch in het organisatiecomité.

De programmering van evenementen tijdens La Foire du Livre is de taak van privé-instanties. Daarbij is de Brusselse regering niet betrokken.

## PROPOSITION D'ORDONNANCE

**PROPOSITION D'ORDONNANCE DE MMES CARLA DEJONGHE, CATHERINE MOUREAUX, BARBARA TRACHTE, MM. AHMED EL KHANNOUSS, WALTER VANDENBOSSCHE, MME ANNEMIE MAES ET M. RENÉ COPPENS MODIFIANT L'ARTICLE 96 DE LA NOUVELLE LOI COMMUNALE DU 24 JUNI 1988 (N<sup>OS</sup> A-151/1 ET 2 – 2010/2011).**

### *Discussion générale*

**Mme la présidente.**- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Ikazban, rapporteur.

**M. Jamal Ikazban, rapporteur.**- Je m'en réfère à mon rapport écrit.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Dejonghe.

**Mme Carla Dejonghe** (*en néerlandais*).- *Le but de cette proposition amendée est de permettre aux conseillers communaux de décider s'ils veulent recevoir les documents budgétaires en version électronique ou sur support papier. Les dix-neuf communes peuvent reprendre cette option dans leur règlement d'ordre intérieur.*

*Une version électronique permet d'effectuer plus rapidement des recherches au sein des documents, améliorant ainsi le contrôle politique, et de réduire le volume de papier gaspillé. Outre des considérations pragmatiques, des facteurs politiques et écologiques jouent donc aussi un rôle.*

**Mme la présidente.**- La discussion générale est close.

## VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN MEVROUW CARLA DEJONGHE, MEVROUW CATHERINE MOUREAUX, MEVROUW BARBARA TRACHTE, DE HEER AHMED EL KHANNOUSS, DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE, MEVROUW ANNEMIE MAES EN DE HEER RENÉ COPPENS TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 96 VAN DE NIEUWE GEMEENTEWET VAN 24 JUNI 1988 (NRS A-151/1 EN 2 – 2010/2011).**

### *Algemene bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- De algemene bespreking is geopend.

De heer Ikazban, rapporteur, heeft het woord.

**De heer Jamal Ikazban, rapporteur** (*in het Frans*).- *Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Dejonghe heeft het woord.

**Mevrouw Carla Dejonghe.**- Dit geamendeerde voorstel is bedoeld om de gemeenteraadsleden de keuze te geven om begrotingsdocumenten op elektronische drager of in gedrukte vorm te ontvangen. De negentien gemeenten kunnen die keuzemogelijkheid in hun huishoudelijk reglement opnemen.

Gemeenteraadsleden zijn meestal geïnteresseerd in specifieke onderdelen van de begroting, die zij veel sneller kunnen opzoeken met de zoekfunctie op hun computer dan in een omvangrijke papieren versie. Een elektronische versie pakt niet alleen de papierverspilling aan, maar verbetert ook de politieke controle. Naast pragmatische overwegingen spelen dus ook politieke en ecologische overwegingen een rol.

**Mevrouw de voorzitter.**- De algemene bespreking is gesloten.

*Discussion des articles*

**Mme la présidente.**- Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 et 3*

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

**QUESTIONS ORALES**

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle les questions orales.

Toutes les questions orales inscrites à l'ordre du jour ayant reçu réponses écrites, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

- *La séance est suspendue à 11h15.*

- *La séance est reprise à 12h34.*

*Artikelsgewijze bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- We gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 en 3*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het voorstel van ordonnantie stemmen.

**MONDELINGE VRAGEN**

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

Aangezien alle mondelinge vragen een schriftelijk antwoord hebben gekregen, worden zij van de agenda afgevoerd.

- *De vergadering wordt geschorst om 11.15 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 12.34 uur.*



**VOTES NOMINATIFS**

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération conclu le 9 février 2012 entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire française concernant les politiques croisées "emploi-formation" (n<sup>os</sup> A-352/1 et 2 – 2012/2013).

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

83 membres sont présents.  
53 répondent oui.  
2 répondent non.  
28 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Emir Kir, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Magali Plovie, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

*Ont voté non :*

Johan Demol, Greet Van Linter.

**NAAMSTEMMINGEN**

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord gesloten op 9 februari 2012 tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende het gekruist beleid "tewerkstelling-opleiding" (nrs A-352/1 en 2 – 2012/2013).

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

83 leden zijn aanwezig.  
53 antwoorden ja.  
2 antwoorden neen.  
28 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Emir Kir, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Magali Plovie, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

*Hebben neen gestemd:*

Johan Demol, Greet Van Linter.

*Se sont abstenus :*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de M. Serge de Patoul et Mme Isabelle Molenberg relative au costume et au signe distinctif des bourgmestres et échevins de la Région bruxelloise (n<sup>os</sup> A-125/1 et 2 – 2010/2011) (Application de l'article 87.4 du règlement).

Nous passons au vote sur les conclusions de la commission.

Ceux qui sont pour le rejet de la proposition d'ordonnance votent oui puisque les conclusions de la commission en proposent le rejet.

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

83 membres sont présents.  
70 répondent oui.  
11 répondent non.  
2 s'abstiennent.

*Hebben zich onthouden:*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van de heer Serge de Patoul en mevrouw Isabelle Molenberg betreffende de ambtskledij en het onderscheidingsteken van de burgemeesters en de schepenen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-125/1 en 2 – 2010/2011) (Toepassing van artikel 87.4 van het reglement).

Wij gaan over tot de stemming over de conclusies van de commissie.

Zij die er voorstander van zijn dat het voorstel van ordonnantie wordt verworpen, stemmen ja omdat de commissie in haar besluiten voorstelt dat het wordt verworpen.

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

83 leden zijn aanwezig.  
70 antwoorden ja.  
11 antwoorden neen.  
2 onthouden zich.

*Ont voté oui :*

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Emir Kir, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Françoise Schepmans, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Greet Van Linter, Rudi Vervoort, Anne-Charlotte d'Ursel, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Viviane Teitelbaum.

*Ont voté non :*

Michel Colson, Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Fatoumata Sidibe.

*Se sont abstenus :*

Danielle Caron, Gaëtan Van Goidsenhoven.

En conséquence, le parlement adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition d'ordonnance.

*Hebben ja gestemd:*

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Emir Kir, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Françoise Schepmans, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Greet Van Linter, Rudi Vervoort, Anne-Charlotte d'Ursel, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Viviane Teitelbaum.

*Hebben neen gestemd:*

Michel Colson, Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Fatoumata Sidibe.

*Hebben zich onthouden:*

Danielle Caron, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Bijgevolg neemt het parlement de conclusies van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie aan.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance modifiant l'article 96 de la Nouvelle loi communale du 24 juin 1988 (n<sup>os</sup> A-151/1 et 2 – 2010/2011).

Je vous rappelle que la proposition doit être adoptée à la double majorité.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents.

68 répondent oui dans le groupe linguistique français.

15 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

*Ont voté oui :*

Groupe linguistique français :

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Serge de Patoul, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Emir Kir, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Gaëtan Van Goidsenhoven, Rudi Vervoort.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van ordonnantie tot wijziging van artikel 96 van de Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988 (nrs A-151/1 en 2 – 2010/2011).

Ik herinner u eraan dat het voorstel bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.

68 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

15 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

*Hebben ja gestemd:*

Franse taalgroep:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Serge de Patoul, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Emir Kir, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Gaëtan Van Goidsenhoven, Rudi Vervoort.

---

Groupe linguistique néerlandais :

Fouad Ahidar, Els Ampe, Sophie Brouhon, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Annemie Maes, Elke Roex, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte à l'unanimité la proposition d'ordonnance qui sera soumise à la sanction du gouvernement.

**Mme la présidente.**- La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation de la présidente.

- *La séance est levée à 12h38.*

—

Nederlandse taalgroep:

Fouad Ahidar, Els Ampe, Sophie Brouhon, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Annemie Maes, Elke Roex, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van ordonnantie met eenparigheid van stemmen aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

**Mevrouw de voorzitter.**- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- *De vergadering wordt gesloten om 12.38 uur.*

—

**ANNEXES****BIJLAGEN****COUR CONSTITUTIONNELLE****GRONDWETTELIJK HOF****EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :****IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :**

- le recours en annulation de l'article 13 du décret de la Région flamande du 13 juillet 2012 modifiant le décret sur l'Energie du 8 mai 2009, en ce qui concerne la production écologique d'énergie, introduit par l'ASBL « Fédération Belge des Entreprises Electriques et Gazières ». (n° 5557 du rôle).
- le recours en annulation des articles 50, 51 et 146 de la loi du 10 juillet 2012 portant des dispositions en matière de communications électroniques, introduit par la SA « KPN Group Belgium » et la SA « Mobistar ». (n° 5564 du rôle).
- les recours en annulation totale ou partielle de l'article 64 du décret flamand du 29 juin 2012 modifiant le Décret communal du 15 juillet 2005 (remplacement de l'article 194) et/ou de l'article 59 du décret flamand du 29 juin 2012 modifiant le Décret provincial du 9 décembre 2005 (remplacement de l'article 187), introduits par Frieda Lauwers et autres, par l'ASBL « Ademloos » et autres, par Greet Bergmans et autres, et par Marc Van Damme. (n<sup>os</sup> 5559, 5560, 5568, 5569 en 5570 (affaires jointes)).

- het beroep tot vernietiging van artikel 13 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 13 juli 2012 houdende wijziging van het Energiedecreet van 8 mei 2009, wat betreft de milieuvriendelijke energieproductie, ingesteld door de vzw « Federatie van Belgische Elektriciteits- en Gasbedrijven ». (nr. 5557 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 50, 51 en 146 van de wet van 10 juli 2012 houdende diverse bepalingen inzake elektronische communicatie, ingesteld door de nv « KPN Group Belgium » en de nv « Mobistar ». (nr. 5564 van de rol).
- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van artikel 64 van het Vlaamse decreet van 29 juni 2012 tot wijziging van het Gemeentedecreet van 15 juli 2005 (vervanging van artikel 194) en/of artikel 59 van het Vlaamse decreet van 29 juni 2012 tot wijziging van het Provinciedecreet van 9 december 2005 (vervanging van artikel 187), ingesteld door Frieda Lauwers en anderen, door de vzw « Ademloos » en anderen, door Greet Bergmans en anderen, en door Marc Van Damme. (nrs 5559, 5560, 5568, 5569 en 5570 van de rol (samengevoegde zaken)).

**EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :****IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :**

- la question préjudicielle relative à l'article 378 du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il a été remplacé par l'article 380 de la loi-programme du 27 décembre 2004, posée par la Cour de cassation. (n° du rôle 5552).
- la question préjudicielle relative aux articles 2, c) à e), 35, § 2, et 57 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, posée par la Cour du travail de Liège. (n° du rôle 5555).
- les questions préjudicielles concernant l'article 33bis, § 2, 5°, alinéa 2, du décret de la Région flamande du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, posées par la Cour d'appel de Bruxelles. (n° du rôle 5562).
- la question préjudicielle relative à l'article 1053, alinéa 2, du Code judiciaire, posée par la Cour du travail de Bruxelles. (n° du rôle 5566).

**EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :**

- arrêt n° 5/2013 rendu le 24 janvier 2013, en cause :
  - la question préjudicielle relative aux articles 2, § 1<sup>er</sup>, 4, § 2, et 10, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles. (n° 5298 du rôle).
- arrêt n° 6/2013 rendu le 14 février 2013, en cause :
  - le recours en annulation de l'article 84, 6° et 10°, de la loi du 14 avril 2011 portant des dispositions diverses (modifications de l'article 216bis du Code d'instruction criminelle), introduit par l'ASBL « Ligue des Droits de l'Homme » et les recours en annulation des articles 55 à 57 (modifications en matière de moyens de contrôle de l'administration fiscale) et 84 (modifications de l'article 216bis du Code d'instruction criminelle) de la loi du 14 avril

- de prejudiciële vraag over artikel 378 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals vervangen bij artikel 380 van de programmawet van 27 december 2004, gesteld door het Hof van Cassatie. (nr. van de rol 5552).
- de prejudiciële vraag over de artikelen 2, c) tot e), 35, § 2, en 57 van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen, gesteld door het Arbeidshof te Luik. (nr. van de rol 5555).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 33bis, § 2, 5°, tweede lid, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel. (nr. van de rol 5562).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1053, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Arbeidshof te Brussel. (nr. van de rol 5566).

**IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :**

- arrest nr. 5/2013 uitgesproken op 24 januari 2013, in zake :
  - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 2, § 1, 4, § 2, en 10, eerste lid, van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel. (nr. van de rol 5298).
- arrest nr. 6/2013 uitgesproken op 14 februari 2013, in zake :
  - het beroep tot vernietiging van artikel 84, 6° en 10°, van de wet van 14 april 2011 houdende diverse bepalingen (wijzigingen van artikel 216bis van het Wetboek van strafvordering), ingesteld door de vzw « Ligue des Droits de l'Homme » en de beroepen tot vernietiging van de artikelen 55 tot 57 (wijzigingen met betrekking tot de onderzoeksmiddelen van de belastingadministratie) en 84 (wijzigingen van artikel 216bis van het Wetboek van

2011 portant des dispositions diverses, introduits par l'ASBL « Ligue des Contribuables » et autres et par l'ASBL « Idées Fiscales ». (n<sup>os</sup> 5233, 5235 et 5236 du rôle).

- arrêt n° 7/2013 rendu le 14 février 2013, en cause :
  - les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 13 août 2011 « modifiant le Code d'instruction criminelle et la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive afin de conférer des droits, dont celui de consulter un avocat et d'être assistée par lui, à toute personne auditionnée et à toute personne privée de liberté », introduits par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles, par l'ASBL « Ligue des Droits de l'Homme », par l'ASBL « Liga voor Mensenrechten » et par l'« Orde van Vlaamse balies » et Edgar Boydens. (n<sup>os</sup> 5316, 5329, 5331 et 5332 du rôle).

strafvordering) van de wet van 14 april 2011 houdende diverse bepalingen, ingesteld door de vzw « Liga van belastingplichtigen » en anderen en door de ivzw « Idées Fiscales ». (nrs van de rol 5233, 5235 en 5236).

- arrest nr. 7/2013 uitgesproken op 14 februari 2013, in zake :
  - de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 13 augustus 2011 « tot wijziging van het Wetboek van strafvordering en van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, om aan elkeen die wordt verhoord en aan elkeen wiens vrijheid wordt benomen rechten te verlenen, waaronder het recht om een advocaat te raadplegen en door hem te worden bijgestaan », ingesteld door de « Ordre des barreaux francophones et germanophone » en de Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel, door de vzw « Ligue des Droits de l'Homme », door de vzw « Liga voor Mensenrechten » en door de Orde van Vlaamse balies en Edgar Boydens. (nrs van de rol 5316, 5329, 5331 en 5332).



**DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES**

- Par lettre du 17 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 004 de la mission 29.
- Par lettre du 17 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002, 003 et 004 de la mission 29.
- Par lettre du 17 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 des missions 01 et 06.
- Par lettre du 17 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget

**BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN**

- Bij brief van 17 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 004 van de opdracht 29.
- Bij brief van 17 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002, 003 en 004 van de opdracht 29.
- Bij brief van 17 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 002 van de opdrachten 01 en 06.
- Bij brief van 17 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit

2012 de l'Agence Régionale pour la Propreté – Bruxelles Propreté ARP (modification n° 1).

- Par lettre du 17 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 005 de la mission 10.
  
- Par lettre du 17 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 11.
  
- Par lettre du 17 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 007 et 012 de la mission 27.
  
- Par lettre du 17 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget

tot wijziging van de 1ste aanpassing van de begroting 2012 van het Gewestelijk Agentschap Netheid – Net Brussel GAN (wijziging nr. 1).

- Bij brief van 17 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 005 van de opdracht 10.
  
- Bij brief van 17 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 11.
  
- Bij brief van 17 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 007 en 012 van de opdracht 27.
  
- Bij brief van 17 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit

général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 11.

- Par lettre du 17 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 26.
  
- Par lettre du 17 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 005 et 007 de la mission 10.
  
- Par lettre du 17 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 001 de la mission 02.
  
- Par lettre du 17 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les

tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 11.

- Bij brief van 17 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 26.
  
- Bij brief van 17 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 005 en 007 van de opdracht 10.
  
- Bij brief van 17 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 001 van de opdracht 02.
  
- Bij brief van 17 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari

dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 007 de la mission 27.

- Par lettre du 17 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 003 de la mission 26.

- Par lettre du 17 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 003 de la mission 03.

- Par lettre du 17 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 007 de la mission 27.

2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 007 van de opdracht 27.

- Bij brief van 17 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 003 van de opdracht 26.

- Bij brief van 17 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 003 van de opdracht 03.

- Bij brief van 17 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 007 van de opdracht 27.

- 
- Par lettre du 17 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 001 de la mission 26.
  - Par lettre du 17 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 005 de la mission 29.
  - Par lettre du 17 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 004, 005 et 007 de la mission 10.
  - Par lettre du 17 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 26.
- Bij brief van 17 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 001 van de opdracht 26.
  - Bij brief van 17 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 005 van de opdracht 29.
  - Bij brief van 17 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 004, 005 en 007 van de opdracht 10.
  - Bij brief van 17 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de
-

- 
- Par lettre du 17 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002, 004, 005 et 007 de la mission 10.
  - Par lettre du 17 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 03 et des programmes 002 et 005 de la mission 29.
  - Par lettre du 17 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 001 de la mission 26.
  - Par lettre du 17 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget
- basisallocaties van programma's 001 en 002 van de opdracht 26.
  - Bij brief van 17 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002, 004, 005 en 007 van de opdracht 10.
  - Bij brief van 17 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 03 en van programma's 002 en 005 van de opdracht 29.
  - Bij brief van 17 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 001 van de opdracht 26.
  - Bij brief van 17 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit
-

général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 003 de la mission 03, du programme 002 de la mission 04, du programme 009 de la mission 12, des programmes 003 et 005 de la mission 16 et du programme 008 de la mission 25.

- Par lettre du 21 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 004 de la mission 22.
  
- Par lettre du 21 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 27.
  
- Par lettre du 21 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 15.

tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 003 van de opdracht 03, van programma 002 van de opdracht 04, van programma 009 van de opdracht 12, van programma's 003 en 005 van de opdracht 16 en van programma 008 van de opdracht 25.

- Bij brief van 21 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 004 van de opdracht 22.
  
- Bij brief van 21 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 27.
  
- Bij brief van 21 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 15.

- 
- Par lettre du 21 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 009 de la mission 15.
  - Par lettre du 21 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 008 et 009 de la mission 27.
  - Par lettre du 21 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 009 de la mission 27.
  - Par lettre du 21 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 007 de la mission 15.
- Bij brief van 21 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 009 van de opdracht 15.
  - Bij brief van 21 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 008 en 009 van de opdracht 27.
  - Bij brief van 21 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 009 van de opdracht 27.
  - Bij brief van 21 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de
-



- 
- Par lettre du 21 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 15 et des programmes 006, 008 et 010 de la mission 27.
  - Par lettre du 21 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 15.
  - Par lettre du 21 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 009 de la mission 15.
  - Par lettre du 22 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget
- basiallocaties van programma 007 van de opdracht 15.
  - Bij brief van 21 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basiallocaties van programma 002 van de opdracht 15 en van programma's 006, 008 en 010 van de opdracht 27.
  - Bij brief van 21 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basiallocaties van programma 002 van de opdracht 15.
  - Bij brief van 21 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basiallocaties van programma 009 van de opdracht 15.
  - Bij brief van 22 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit
-

général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 des missions 06 et 07.

- Par lettre du 22 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des missions 06 et 07.
- Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 012 de la mission 12.
- Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 007 de la mission 16.
- Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la

tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 002 van de opdrachten 06 en 07.

- Bij brief van 22 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de opdrachten 06 en 07.
- Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 012 van de opdracht 12.
- Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 007 van de opdracht 16.
- Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing

comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001, 002 et 003 de la mission 14.

- Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 003 de la mission 13.
  - Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 003 de la mission 13.
  - Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 004 de la mission 13.
  - Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en
- zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001, 002 en 003 van de opdracht 14.
  - Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 003 van de opdracht 13.
  - Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 003 van de opdracht 13.
  - Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 004 van de opdracht 13.
  - Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke

application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 006 de la mission 16.

- Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001, 003 et 006 de la mission 13.
- Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 007 et 008 de la mission 25.
- Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 005 de la mission 25.

Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 006 van de opdracht 16.

- Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001, 003 en 006 van de opdracht 13.
- Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 007 en 008 van de opdracht 25.
- Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 005 van de opdracht 25.

- Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 25.
- Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 003, 005 et 006 de la mission 25.
- Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 008 de la mission 02.
- Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 008 de la mission 25.
- Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 25.
- Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 003, 005 en 006 van de opdracht 25.
- Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 008 van de opdracht 02.
- Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de

- 
- Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 005 et 006 de la mission 25.
  - Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 05.
  - Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 04.
  - Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-
- basiallocaties van programma's 001 en 008 van de opdracht 25.
  - Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basiallocaties van programma's 005 en 006 van de opdracht 25.
  - Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basiallocaties van programma 002 van de opdracht 05.
  - Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basiallocaties van programma's 002 van de opdracht 04.
  - Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de
-

Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 04.

- Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 08.
  
- Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 17.
  
- Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001, 002 et 003 des missions 17, 19 et 21.
  
- Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la

algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 04.

- Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 08.
  
- Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 002 van de opdracht 17.
  
- Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001, 002 en 003 van de opdrachten 17, 19 en 21.
  
- Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing

comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 des missions 18 et 19.

- Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 003 des missions 07 et 21.
- Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 18.
- Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des missions 18 et 19.
- Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance

zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdrachten 18 en 19.

- Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 003 van de opdrachten 07 en 21.
- Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 18.
- Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de opdrachten 18 en 19.
- Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1,



organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 003 de la mission 21.

- Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 10 et du programme 002 de la mission 04.
  
- Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002, 007 et 012 des missions 03, 04 et 27.
  
- Par lettre du 24 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 011 de la mission 27.

van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 003 van de opdracht 21.

- Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 10 en van programma 002 van de opdracht 04.
  
- Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002, 007 en 012 van de opdrachten 03, 04 en 27.
  
- Bij brief van 24 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 011 van de opdracht 27.

- Par lettre du 28 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des missions 06 et 07.
- Par lettre du 29 janvier 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget 2012 de l'Agence Régionale pour la Propreté – Bruxelles Propreté ARP (modification n° 2).
- Par lettre du 5 février 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 27.
- Par lettre du 5 février 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des missions 12, 14 et 16.
- Par lettre du 5 février 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en
- Bij brief van 28 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de opdrachten 06 en 07.
- Bij brief van 29 januari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de begroting 2012 van het Gewestelijk Agentschap Netheid – Net Brussel GAN (wijziging nr. 2).
- Bij brief van 5 februari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 27.
- Bij brief van 5 februari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de opdrachten 12, 14 en 16.
- Bij brief van 5 februari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke

application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget ajusté 2012 de la SDRB (modification n° 3).

- Par lettre du 8 février 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget 2012 de Bruxelles-Environnement : l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement IBGE (modification n° 6).
- Par lettre du 8 février 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget 2012 de Bruxelles-Environnement : l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement IBGE (modification n° 7).
- Par lettre du 8 février 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget 2012 de Bruxelles-Environnement : l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement IBGE (modification n° 8).
- Par lettre du 8 février 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget 2012 de l'Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique

Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de aangepaste begroting 2012 van de GOMB (wijziging nr. 3)

- Bij brief van 8 februari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de begroting van 2012 van Leefmilieu Brussel : het Brussels Instituut voor het Milieubeheer BIM (wijziging nr. 6).
- Bij brief van 8 februari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de begroting van 2012 van Leefmilieu Brussel : het Brussels Instituut voor het Milieubeheer BIM (wijziging nr. 7).
- Bij brief van 8 februari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de begroting van 2012 van Leefmilieu Brussel : het Brussels Instituut voor het Milieubeheer BIM (wijziging nr. 8).
- Bij brief van 8 februari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de begroting van 2012 van het

et de l'innovation de Bruxelles (modification n° 10).

- Par lettre du 8 février 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1<sup>er</sup> ajustement du budget 2012 d'Innoviris, l'Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles (modification n° 11).
- Par lettre du 8 février 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget ajusté 2012 d'Iristeam (modification n° 1).
- Par lettre du 8 février 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget ajusté 2012 du Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC) (modification n° 3).
- Par lettre du 8 février 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget ajusté 2012 du Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC) (modification n° 5).

Brusselse Hoofdstedelijke Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel (wijziging nr. 10).

- Bij brief van 8 februari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de begroting van 2012 van het Brusselse Hoofdstedelijke Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel (wijziging nr. 11).
- Bij brief van 8 februari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van aangepaste begroting 2012 van Iristeam (wijziging nr. 1).
- Bij brief van 8 februari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van aangepaste begroting 2012 van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG) (wijziging nr. 3).
- Bij brief van 8 februari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van aangepaste begroting 2012 van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG) (wijziging nr. 5).

- 
- Par lettre du 8 février 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget ajusté 2012 de la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB) (modification n° 2).
  - Par lettre du 12 février 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget ajusté 2012 de l'Agence de Stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale (ASR) (modification n° 1).
  - Par lettre du 12 février 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget ajusté 2012 du Fonds Bruxellois de Garantie (modification n° 1).
  - Par lettre du 12 février 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget ajusté 2012 de Brugel (modification n° 1).
  - Par lettre du 12 février 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion modifiant le budget ajusté 2012 d'Actiris (modification n° 9).
- Bij brief van 8 februari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van aangepaste begroting 2012 van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) (wijziging nr. 2).
  - Bij brief van 12 februari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van aangepaste begroting 2012 van het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap GPA (wijziging nr. 1).
  - Bij brief van 12 februari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van aangepaste begroting 2012 van het Brussels Waarborgfonds (wijziging nr. 1).
  - Bij brief van 12 februari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van aangepaste begroting 2012 van Brugel (wijziging nr. 1).
  - Bij brief van 12 februari 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van aangepaste begroting 2012 van Actiris (wijziging nr. 9).
-

**PRÉSENCES EN COMMISSION****Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique**

30 janvier 2013

*Présents*

## Membres effectifs

Mmes Sfia Bouarfa, Caroline Désir, Nadia El Yousfi, M. Emin Özkara.

M. Arnaud Pinxteren.

Mmes Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans.

MM. Emmanuel De Bock, Serge de Patoul.

Mme Elke Van den Brandt.

Mme Elke Roex.

M. Walter Vandenbossche.

## Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.

Mme Gisèle Mandaila.

## Autres membres

Mme Magali Plovie (en remplacement de M. Ahmed Mouhssin).

M. Bertin Mampaka Mankamba (en remplacement de M. Hamza Fassi-Fihri).

*Excusés*

MM. Hamza Fassi-Fihri, Vincent Lurquin, Ahmed Mouhssin.

**AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES****Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek**

30 januari 2013

*Aanwezig*

## Vaste leden

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi, de heer Emin Özkara.

De heer Arnaud Pinxteren.

Mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise Schepmans.

De heren Emmanuel De Bock, Serge de Patoul.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Mevr. Elke Roex.

De heer Walter Vandenbossche.

## Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.

Mevr. Gisèle Mandaila.

## Andere leden

Mevr. Magali Plovie (ter vervanging van de heer Ahmed Mouhssin).

De heer Bertin Mampaka Mankamba (ter vervanging van de heer Hamza Fassi-Fihri).

*Verontschuldigd*

De heren Hamza Fassi-Fihri, Vincent Lurquin, Ahmed Mouhssin.

**Sous-commission de la commission de  
l'infrastructure, chargée des travaux publics et  
des communications**

30 janvier 2013

*Présents*

Membres effectifs

M. Jamal Ikazban.

Mmes Céline Delforge, Annemie Maes.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.

Mme Cécile Jodogne.

M. Hervé Doyen.

Mme Carla Dejonghe.

M. Jef Van Damme.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Françoise Dupuis.

Mme Béatrice Fraiteur.

*Absente*

Mme Olivia P'tito.

**Subcommissie van de commissie voor de  
infrastructuur, belast met openbare werken en  
verkeerswezen**

30 januari 2013

*Aanwezig*

Vaste leden

De heer Jamal Ikazban.

Mevr. Céline Delforge, mevr. Annemie Maes.

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.

Mevr. Cécile Jodogne.

De heer Hervé Doyen.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Jef Van Damme.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Françoise Dupuis.

Mevr. Béatrice Fraiteur.

*Afwezig*

Mevr. Olivia P'tito.

**Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération**

31 janvier 2013

*Présents*

Membres effectifs

M. Jamal Ikazban.  
Mme Barbara Trachte.  
Mme Françoise Bertieaux, M. Philippe Pivin.  
Mmes Isabelle Molenberg, Martine Payfa.  
M. René Coppens.

Membres suppléants

Mme Anne Sylvie Mouzon (en remplacement de M. Emir Kir).  
M. Yaron Pesztat (en remplacement de Mme Anne Dirix).  
M. Fouad Ahidar (en remplacement de Mme Sophie Brouhon).  
Mme Bianca Debaets (en remplacement de M. Walter Vandenbossche).

Autres membres

M. Aziz Albishari, Mme Carla Dejonghe, M. Serge de Patoul, Mmes Annemie Maes, Mahinur Ozdemir (en remplacement de M. Ahmed El Khannouss), Olivia P'tito (en remplacement de M. Rudi Vervoort).

*Excusés*

Mmes Sophie Brouhon, Anne Dirix, MM. Ahmed El Khannouss, Emir Kir, Walter Vandenbossche, Rudi Vervoort.

*Absent*

M. Freddy Thielemans.

**Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden**

31 januari 2013

*Aanwezig*

Vaste leden

De heer Jamal Ikazban.  
Mevr. Barbara Trachte.  
Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Philippe Pivin.  
Mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Martine Payfa.  
De heer René Coppens.

Plaatsvervangers

Mevr. Anne Sylvie Mouzon (ter vervanging van de heer Emir Kir).  
De heer Yaron Pesztat (ter vervanging van mevr. Anne Dirix).  
De heer Fouad Ahidar (ter vervanging van mevr. Sophie Brouhon).  
Mevr. Bianca Debaets (ter vervanging van de heer Walter Vandenbossche).

Andere leden

De heer Aziz Albishari, mevr. Carla Dejonghe, de heer Serge de Patoul, mevr. Annemie Maes, mevr. Mahinur Ozdemir (ter vervanging van de heer Ahmed El Khannouss), mevr. Olivia P'tito (ter vervanging van de heer Rudi Vervoort).

*Verontschuldigd*

Mevr. Sophie Brouhon, mevr. Anne Dirix, de heren Ahmed El Khannouss, Emir Kir, Walter Vandenbossche, Rudi Vervoort.

*Afwezig*

De heer Freddy Thielemans.



**Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière**

31 janvier 2013

*Présents*

Membres effectifs  
MM. Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli,  
Mme Olivia P'tito.  
Mme Marie Nagy.  
Mme Julie de Grootte.

*Excusés*

Mme Anne Dirix, M. Willem Draps, Mmes Cécile Jodogne, Annemie Maes, Gisèle Mandaila, M. Alain Maron, Mme Viviane Teitelbaum.

*Absents*

M. Mohamed Azzouzi, Mme Els Ampe, M. Jef Van Damme.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid**

31 januari 2013

*Aanwezig*

Vaste leden  
De heren Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli, mevr. Olivia P'tito.  
Mevr. Marie Nagy.  
Mevr. Julie de Grootte.

*Verontschuldigd*

Mevr. Anne Dirix, de heer Willem Draps, mevr. Cécile Jodogne, mevr. Annemie Maes, mevr. Gisèle Mandaila, de heer Alain Maron, mevr. Viviane Teitelbaum.

*Afwezig*

De heer Mohamed Azzouzi, mevr. Els Ampe, de heer Jef Van Damme.

**Commission du logement et de la rénovation  
urbaine**
**Commissie voor de huisvesting en  
stadsvernieuwing**

5 février 2013

5 februari 2013

*Présents**Aanwezig*

## Membres effectifs

MM. Mohamed Daïf, Mohamed Ouriaghli.

M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

M. Olivier de Clippele.

M. Michel Colson.

M. Bertin Mampaka Mankamba.

Mme Carla Dejonghe.

## Vaste leden

De heren Mohamed Daïf, Mohamed Ouriaghli.

De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

De heer Olivier de Clippele.

De heer Michel Colson.

De heer Bertin Mampaka Mankamba.

Mevr. Carla Dejonghe.

## Membres suppléants

Mme Marion Lemesre.

Mme Elke Van den Brandt.

## Plaatsvervangers

Mevr. Marion Lemesre.

Mevr. Elke Van den Brandt.

## Autre membre

M. Emmanuel De Bock.

## Ander lid

De heer Emmanuel De Bock.

*Excusée*

Mme Michèle Carthé.

*Verontschuldigd*

Mevr. Michèle Carthé.

*Absents*

MM. Alain Hutchinson, Vincent Lurquin, Vincent De Wolf, Mme Fatoumata Sidibe, M. Fouad Ahidar, Mme Bianca Debaets.

*Afwezig*

De heren Alain Hutchinson, Vincent Lurquin, Vincent De Wolf, mevr. Fatoumata Sidibe, de heer Fouad Ahidar, mevr. Bianca Debaets.

**Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique**

6 février 2013

*Présents*

## Membres effectifs

Mmes Sfia Bouarfa, Nadia El Yousfi, M. Emin Özkara.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Mme Magali Plovie.

Mme Jacqueline Rousseaux.

MM. Emmanuel De Bock, Serge de Patoul.

M. Hamza Fassi-Fihri.

Mme Elke Van den Brandt.

Mme Elke Roex.

M. Walter Vandenbossche.

## Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.

Mme Brigitte De Pauw.

## Autres membres

M. Vincent De Wolf, Mme Françoise Dupuis.

*Absentes*

Mmes Caroline Désir, Françoise Schepmans.

**Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek**

6 februari 2013

*Aanwezig*

## Vaste leden

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Nadia El Yousfi, de heer Emin Özkara.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, mevr. Magali Plovie.

Mevr. Jacqueline Rousseaux.

De heren Emmanuel De Bock, Serge de Patoul.

De heer Hamza Fassi-Fihri.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Mevr. Elke Roex.

De heer Walter Vandenbossche.

## Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.

Mevr. Brigitte De Pauw.

## Andere leden

De heer Vincent De Wolf, mevr. Françoise Dupuis.

*Afwezig*

Mevr. Caroline Désir, mevr. Françoise Schepmans.

**Commission de l'infrastructure, chargée des  
travaux publics et des communications**

6 février 2013

*Présents*

Membres effectifs

Mme Michèle Carthé, MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emir Kir.  
M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.  
Mmes Béatrice Fraiteur, Cécile Jodogne.  
M. Hervé Doyen.  
Mme Carla Dejonghe.  
M. Jef Van Damme.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.  
M. Arnaud Pinxteren.  
Mme Viviane Teitelbaum.  
Mme Annemie Maes.

Autres membres

MM. Vincent De Wolf, Philippe Pivin, Joël Riguelle.

*Excusés*

Mme Anne-Charlotte d'Ursel, M. Gaëtan Van Goidsenhoven.

*Absents*

M. Jean-Claude Defossé, Mme Brigitte De Pauw.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met  
openbare werken en verkeerswezen**

6 februari 2013

*Aanwezig*

Vaste leden

Mevr. Michèle Carthé, de heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emir Kir.  
De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.  
Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Cécile Jodogne.  
De heer Hervé Doyen.  
Mevr. Carla Dejonghe.  
De heer Jef Van Damme.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.  
De heer Arnaud Pinxteren.  
Mevr. Viviane Teitelbaum.  
Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

De heren Vincent De Wolf, Philippe Pivin, Joël Riguelle.

*Verontschuldigd*

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Gaëtan Van Goidsenhoven.

*Afwezig*

De heer Jean-Claude Defossé, mevr. Brigitte De Pauw.

**Commission des finances, du budget, de la  
fonction publique, des relations extérieures et  
des affaires générales**

7 février 2013

*Présents*

Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon,  
Olivia P'tito.  
M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.  
M. Olivier de Clippele.  
MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.  
M. Joël Riguelle.  
M. Jean-Luc Vanraes.  
Mme Sophie Brouhon.  
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Philippe Close.  
M. Serge de Patoul.  
Mme Elke Roex.

Autres membres

Mme Gisèle Mandaila, M. Alain Maron (en  
remplacement de Mme Zakia Khattabi).

*Excusée*

Mme Zakia Khattabi.

*Absents*

M. Eric Tomas, Mme Marion Lemesre.

**Commissie voor de financiën, begroting,  
openbaar ambt, externe betrekkingen en  
algemene zaken**

7 februari 2013

*Aanwezig*

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie  
Mouzon, mevr. Olivia P'tito.  
De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.  
De heer Olivier de Clippele.  
De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.  
De heer Joël Riguelle.  
De heer Jean-Luc Vanraes.  
Mevr. Sophie Brouhon.  
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Philippe Close.  
De heer Serge de Patoul.  
Mevr. Elke Roex.

Andere leden

Mevr. Gisèle Mandaila, de heer Alain Maron (ter  
vervanging van mevr. Zakia Khattabi).

*Verontschuldigd*

Mevr. Zakia Khattabi.

*Afwezig*

De heer Eric Tomas, mevr. Marion Lemesre.

**Commission de l'environnement, de la  
conservation de la nature, de la politique de l'eau  
et de l'énergie**

19 février 2013

*Présents*

Membres effectifs

MM. Mohammadi Chahid, Ahmed El Ktibi, Mme  
Olivia P'tito.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

Mme Béatrice Fraiteur.

Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Els Ampe.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

Mme Dominique Braeckman.

M. Emmanuel De Bock.

Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

MM. Olivier de Clippele, Paul De Ridder, Vincent  
De Wolf, Alain Maron, Walter Vandenbossche.

*Excusé*

M. Jacques Brotchi.

*Absents*

MM. Bea Diallo, Alain Destexhe, Mme Caroline  
Persoons.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,  
waterbeleid en energie**

19 februari 2013

*Aanwezig*

Vaste leden

De heren Mohammadi Chahid, Ahmed El Ktibi,  
mevr. Olivia P'tito.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

Mevr. Béatrice Fraiteur.

Mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

Mevr. Dominique Braeckman.

De heer Emmanuel De Bock.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

De heren Olivier de Clippele, Paul De Ridder,  
Vincent De Wolf, Alain Maron, Walter  
Vandenbossche.

*Verontschuldigd*

De heer Jacques Brotchi.

*Afwezig*

De heren Bea Diallo, Alain Destexhe, mevr.  
Caroline Persoons.

**Commission du logement et de la rénovation  
urbaine**

19 février 2013

*Présents*

Membres effectifs

Mme Michèle Carthé, MM. Mohamed Daïf, Alain Hutchinson, Mohamed Ouriaghli.

MM. Vincent Lurquin, Alain Maron, Mme Marie Nagy.

MM. Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.

Mme Fatoumata Sidibe.

M. Bertin Mampaka Mankamba.

Mme Carla Dejonghe.

Mme Bianca Debaets.

Membre suppléant

Mme Céline Fremault.

Autres membres

M. Emmanuel De Bock (en remplacement de M. Michel Colson), Mme Anne Herscovici.

*Excusé*

M. Michel Colson.

*Absent*

M. Fouad Ahidar.

**Commissie voor de huisvesting en  
stadsvernieuwing**

19 februari 2013

*Aanwezig*

Vaste leden

Mevr. Michèle Carthé, de heren Mohamed Daïf, Alain Hutchinson, Mohamed Ouriaghli.

De heren Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

De heren Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.

Mevr. Fatoumata Sidibe.

De heer Bertin Mampaka Mankamba.

Mevr. Carla Dejonghe.

Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervanger

Mevr. Céline Fremault.

Andere leden

De heer Emmanuel De Bock (ter vervanging van de heer Michel Colson), mevr. Anne Herscovici.

*Verontschuldigd*

De heer Michel Colson.

*Afwezig*

De heer Fouad Ahidar.

**Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière****Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid**

20 février 2013

20 februari 2013

*Présents**Aanwezig*

## Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid,  
Mme Olivia P'tito.

M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

M. Willem Draps.

Mme Cécile Jodogne.

Mme Julie de Groote.

Mme Els Ampe.

M. Jef Van Damme.

## Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid,  
mevr. Olivia P'tito.

De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

De heer Willem Draps.

Mevr. Cécile Jodogne.

Mevr. Julie de Groote.

Mevr. Els Ampe.

De heer Jef Van Damme.

## Autres membres

Mme Béatrice Fraiteur, M. Vincent Lurquin, Mme  
Caroline Persoons.

## Andere leden

Mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Vincent Lurquin,  
mevr. Caroline Persoons.*Excusées**Verontschuldigd*Mmes Anne Dirix, Annemie Maes, Viviane  
Teitelbaum.Mevr. Anne Dirix, mevr. Annemie Maes, mevr.  
Viviane Teitelbaum.*Absents**Afwezig*

M. Mohamed Ouriaghli, Mme Gisèle Mandaila.

De heer Mohamed Ouriaghli, mevr. Gisèle  
Mandaila.